

FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
PARIS  
1992



MIQUEL BARCELO

156 rue de Rivoli 75001 Paris. Téléphone 42 96 12 27. Télex 240 271 f. Télécopie 40 15 92 88.

**Théâtre des Champs Élysées**

**danse**  
**arts**  
**plastiques**

Felice Varini  
Doug Elkins  
Musicares de Lyon  
Daniel Buren  
Paris Quartier D'Été  
Jean Dubuffet  
Jean-Marc Bustamante  
Olivier De Bouchony  
Grandes interprètes  
Philippe Decouflé  
Mark Morris  
Festival d'Automne  
Tephanou de Durango  
Martial Raysse  
Les Ready Made appartient à tout le monde  
Bascal Duppin  
Festival Haas-de-Laire  
Cécile Vialat  
Jean-François Bertrand  
Miroslav Sebestik  
Florence Vialat  
Miguel Chevallier  
Markus Reitz  
Niele Tononi  
Martin Barré  
Ange Leccia  
Zapotecos de Santa Ana del Valle  
Jean-Claude Vannier  
IFP  
Patrick Tosani  
Jean de Gasparis  
Beat Streuli  
Richard Tuttle  
Été Musical De Dijon  
Festival Banlieues Bleues  
Nicolas Frize  
Denis Laget  
Eric Dalbus  
Max Barboni  
Absalon  
Loïc Le Groumellec  
David Boens  
Alain Domingo  
Philippe Bouchard  
Clegg and Guttman  
Festival Montpellier-Danse  
Nicolas Alquin  
Philippe Cognée  
Quatuor Apollin  
Pierre Canaguier  
Moris Gontard  
Jacques Damez  
the Royal Ballet  
Jean Le Gac  
Claude Rutault  
Jean-Luc Vilmouth  
Dennis Adams  
John Armleder  
Lea Lublin  
Mario Merz  
Paul Graham  
Tom Draho  
Thomas Struth  
Philippe Turpin  
Louis Jammé  
Disques Montaigne  
Ernesto Tataffine  
Alfredo Jaar  
Christian Boltanski  
Léo Zogmayer  
Cindy Bernard  
Jean Clerté  
Max Kaminski  
François Arnal  
Yong Ping Huang  
Teresa Berganza  
Guillermo Mancado  
de Cuba  
James Turrell  
Traction-Avant  
Renaudat  
Giulio Paolini  
Mario Ino  
Pires  
Philippe Herreweghe  
Philippe Favier  
Jean-Pierre Adams  
Jean-Louis Garnell  
François Verret  
Gérard Titus-Carmel  
Francis Scali  
Eric Fonteneau  
Marie-Paule  
Keith Sennet  
Teatro Negro de Barlovento  
Rémi Blanchard  
Richard Baquie  
Marie-Paule  
Théo Gerber  
Miguel Barcelo  
Georges Autard  
André Morin  
Jean-Charles  
Louise Lawler  
Gérard Grisey  
Alain Fleischer  
Festival Musiques Métisses  
Liz Stirling  
Fernando Canovas  
Axel Casse  
Série de punta chueca  
Jean-Baptiste Lilly  
Totonaque de Papatia  
Marilyn Horne  
Denis Rivière  
Maya d'Eteboja  
Anne-Marie Pecheur  
Jochen Gerz  
Guy Rachel  
Grataloup  
Robert Wilson  
Hervé Robbe  
Philippe Thomas  
Choreas D'Orange  
Philippe Cazal  
Jean-Pierre Raynaud  
Léon Obadia  
Laurent Joubert  
William Wertz  
Georges Rousse  
Françoise Schein  
Gatherine Ikam  
Jean-Luc Poivret  
Philippe Haim  
Eric Vietman  
Gérard Triguand  
Karine Saporta  
SIGMA  
Pierre Buraglio  
Jean-Luc Moulène  
États du Rock  
Michel Verjux  
Darius Milhaud  
Anne-Marie Jugnet  
Festival d'Avignon  
Roy Lichtenstein  
Bertrand Lavier  
Jean-Michel Alberola  
Quatuor Alban Berg  
Edouard Lock  
Armand Gatti  
René Guiffrey  
Bernard Frize  
Catherine Diverres  
The Boys Choir of Harlem

56 rue Jacob

Merci à tous ceux qui ont mis leur talent et leur énergie

au service de créations acquises ou soutenues par le Mécénat de la Caisse des dépôts et consignations



GRUPE CAISSE DES DÉPÔTS

**EMMANUEL NUNES**

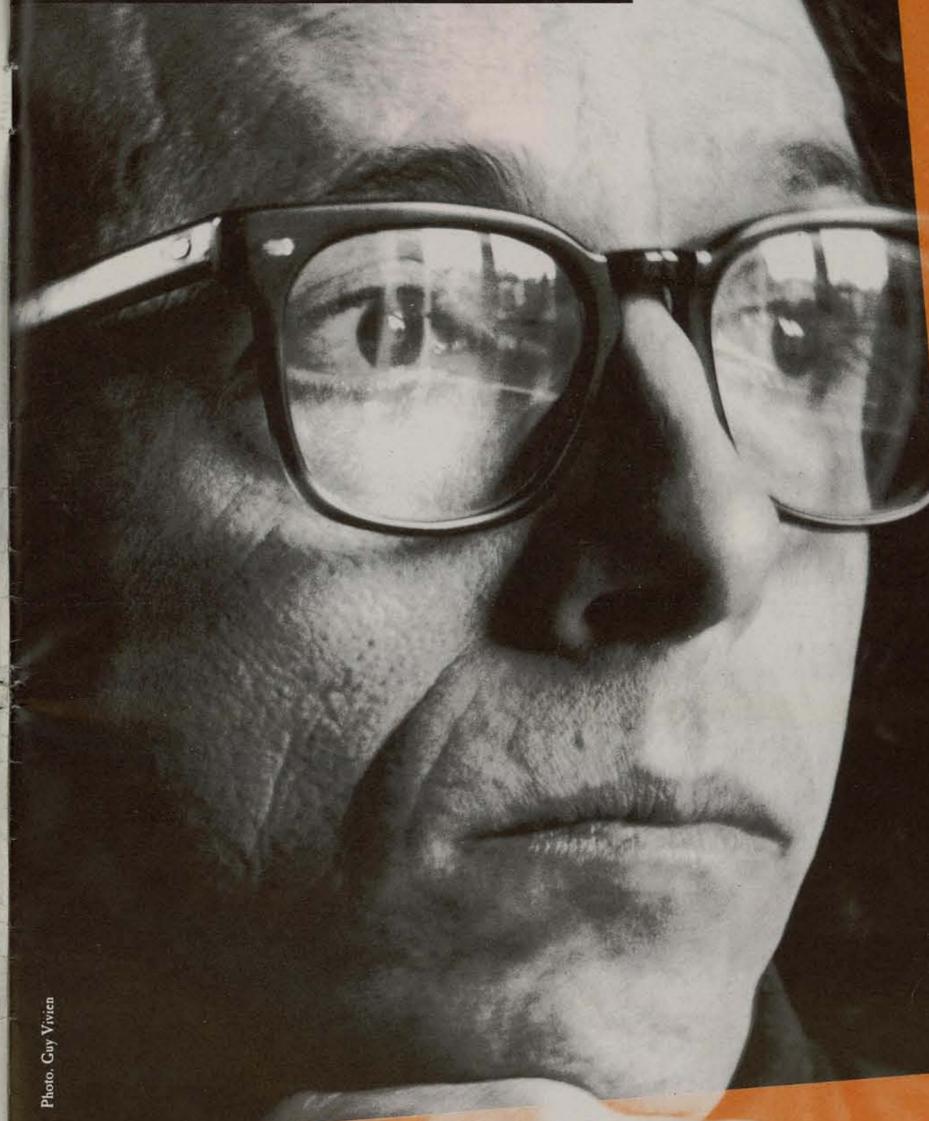


Photo: Guy Vivien

Emmanuel Nunes est l'un des compositeurs les plus importants de sa génération, l'un des plus inventifs. Il a su créer un monde sonore qui n'appartient qu'à lui, mais où résonne pourtant l'écho de passés proches et lointains. Ainsi a-t-il tôt réalisé la synthèse des deux démarches dominantes de la musique d'après-guerre, celles de Boulez et Stockhausen : chez l'un, il a appris la rigueur d'une écriture soucieuse de l'harmonie ; chez l'autre, le sens visionnaire de la grande forme et du phénomène acoustique dans toute sa complexité. Sa musique plonge ses racines plus loin encore, dans l'équilibre singulier entre la grande tradition polyphonique jusqu'à Bach et le romantisme d'un Schubert ou d'un Mahler. Ce mélange d'exacerbation expressive et d'objectivité constructiviste, on le retrouve spontanément à l'audition dans l'articulation de sonorités tout à la fois sensuelles et spirituelles et d'un discours construit degré par degré, avec des rythmes souvent abrupts, des ruptures, des mises en perspective parfois énigmatiques, et des répétitions qui tournent à l'obsession. La sonorité, comme la forme, tendent au moment de la révélation ; elles tissent ensemble ce qui est donné de façon immédiate et ce qui se dévoile lentement dans le temps de la réflexion. La composition, pour Nunes, est un chemin initiatique — c'est ainsi qu'elle apparaît en retour à l'auditeur. Il y a chez lui du mystique et du Wanderer. Le sentiment de plénitude sonore que l'on éprouve physiquement dans sa musique — son caractère d'épiphanie — s'accompagne d'une inquiétude fondamentale, d'un sentiment tragique, d'un corps à corps avec l'Idée. On retrouve dans chaque œuvre de Nunes les images purement sonores de la nostalgie et de l'utopie ; elles s'incarnent notamment dans certaines combinaisons harmoniques quasiment archaïques, ou dans des mélanges de timbres inouïs. Le chant se fait délivrance. C'est en raison même de ce mouvement à l'intérieur d'un temps et d'un espace si vastes — on voudrait dire infinis — que les œuvres de Nunes créent leur durée (généralement longue) et leur géographie particulière (beaucoup de ses œuvres réclament des dispositions spéciales). Point de miniatures ici, de ces tapisseries minutieuses qui s'épuisent en elles-mêmes, comme il n'y a pas l'ombre d'un ornement ou d'un effet, d'un moment inessentiel : l'œuvre est taillée dans le roc, elle est monumentale, tendue entre ciel et terre. Les œuvres d'Emmanuel Nunes sont de véritables cathédrales. La lumière qui en émane et qui nous touche, captée du lointain, est à nulle autre pareille.

Philippe Alèra

Judi 19 Novembre et  
Vendredi 20 Novembre 19 h 30  
Salle Wagram

Concert en deux parties dans les deux espaces de la Salle Wagram.

Première partie  
**Einspielung III**  
pour alto solo.

**Aura**  
pour flûte solo.

**Versus III**  
pour flûte et alto.  
Gérard Caussé, alto.  
Pierre-Yves Artaud, flûte.

Deuxième partie  
**Quodlibet**  
pour orchestre, ensemble et percussion.  
Création française.

Orchestre de la Fondation Gulbenkian.  
Ensemble Modern.  
Guillaume Blaise, Claire Talibart, Vincent Vergnaix,  
Yves Brustaux, Raúl Esmerode, Christophe Torion,  
percussions.  
Direction, Emilio Pomarico, Kasper de Roo.

Lundi 16 Novembre  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault

**Litanies du feu et de la mer N°2**  
pour piano.

**Sonata a tre**  
(extrait de Wandlungen).

**Wandlungen**  
pour 25 instruments et live electronics.  
Créations françaises

Florent Boffard, piano.  
Maryvonne Le Dizès, violon.  
Christophe Desjardins, alto.  
Pierre Strauch, violoncelle.  
Ensemble Intercontemporain.  
Direction, Kent Nagano.  
Technique, Ircam.

Coproduction Festival d'Automne à Paris,  
Ircam, Ensemble Intercontemporain.

Mardi 17 Novembre  
Théâtre des Champs-Élysées

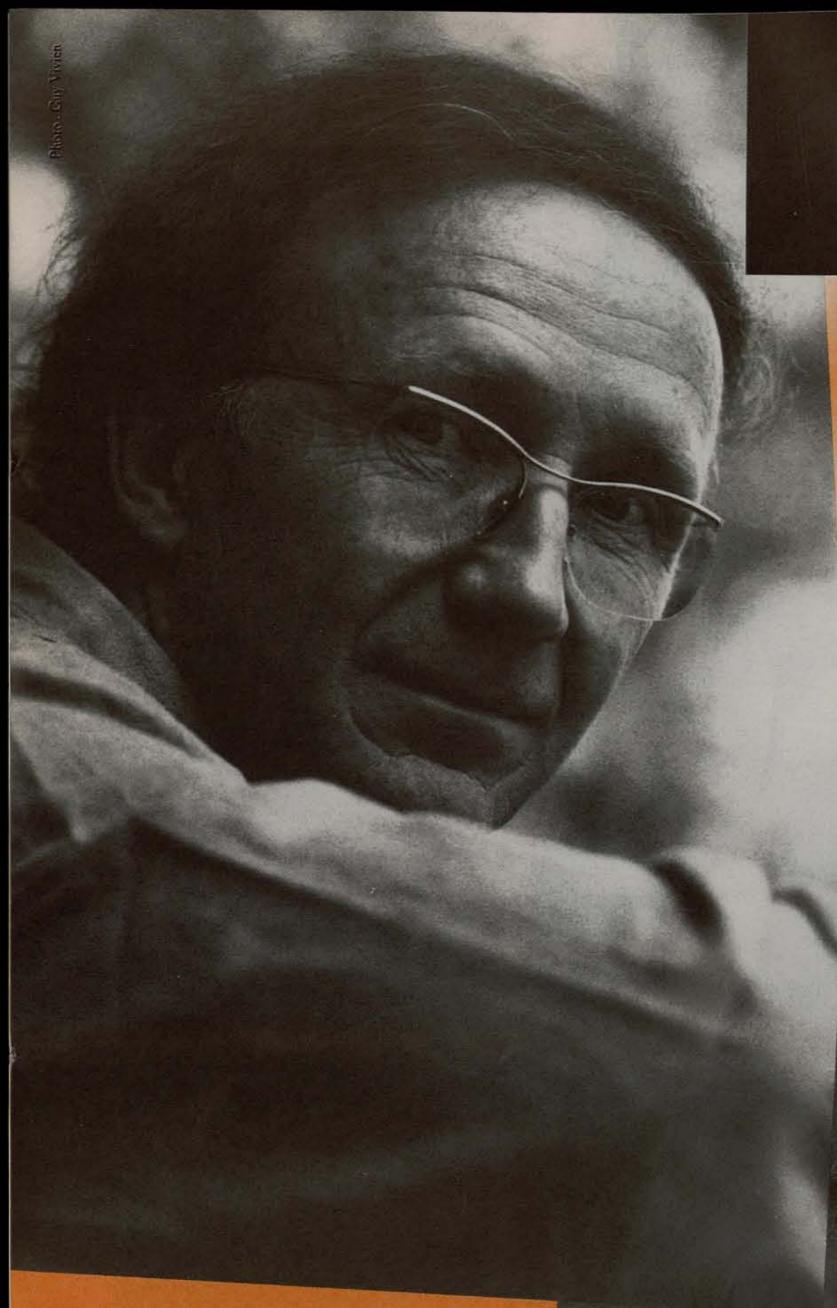
**Vislumbre**  
pour chœur a capella.

**Machina mundi**  
pour solistes, chœur et orchestre.  
Création mondiale de la version intégrale.  
Commande de la Commission nationale pour  
les commémorations des découvertes portugaises.

Gérard Buquet, tuba.  
Ernesto Molinari, clarinette.  
Pierre-Yves Artaud, flûte.  
Silvio Gualda, percussion.  
Les Pléiades, percussion.  
Chœur et Orchestre de la Fondation Gulbenkian.  
Chef de chœur, Fernando Eldoro.  
Direction, Farhad Mechkat.

Coproduction Festival d'Automne à Paris,  
Théâtre des Champs-Élysées

Photo: Guy Vivien



# HEINZ HOLLIGER

Lundi 19 Octobre  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault

## Heinz Holliger

**Alb-Chehr**  
pour récitant, chœur  
et instrumentistes amateurs.

**Beiseit**  
sur des poèmes de Robert Walser

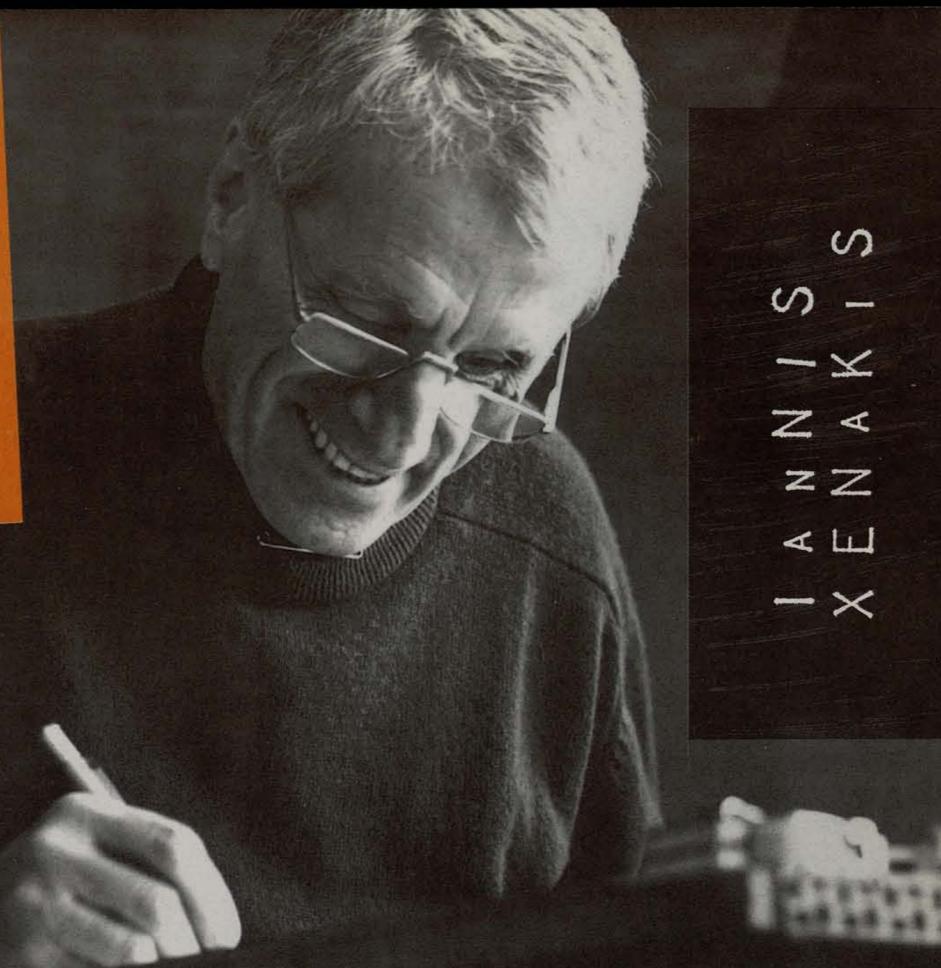
Créations françaises  
Chœur du Valais.  
David James, haute-contre.  
Elmar Schmid, clarinette.  
Theodoro Anzellotti, accordéon.  
Johannes Nied, contrebasse.  
Direction, Heinz Holliger.  
Avec le concours de Pro Helvetia.

Lundi 30 Novembre  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault

## Iannis Xenakis

**Echange, Charisma, Akea,  
Mists, Evryali,  
Kottos, Palimpsest, Epicycles.**

Ensemble Alpha-Centauri, Sydney.  
Jacopo Scafii, violoncelle.  
Direction et piano, Roger Woodward.  
Avec le concours de la Sacem.



# IANNIS XENAKIS

Photo: Guy Vivien

# HEINER GOEBBELS

Lundi 23 Novembre  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault

## Heiner Goebbels

**Befreiung.**

texte de Rainald Goetz

## Red Run.

texte d'Alain Robbe-Grillet

## La Jalousie.

texte d'Alain Robbe-Grillet

## Herakles.

d'après Heiner Müller

Premières auditions à Paris.

Ensemble Modern, Francfort.

Récitant, Christoph Anders.

Direction, Peter Rundel.

Heiner Goebbels: une musique dense, comme écartelée entre les dissonances douces-amères et les sonorités guerrières, froides, voire héroïques. Des collages à la découpe rude, aux chevauchements schizoïdes. Mais aussi une musique du corps, rayonnant les énergies du jazz et du rock, ou parfois une musique de solitude, celle des bruits de pas ou de moteur. Un langage dont les heurts s'accordent au théâtre de Heiner Müller, à l'univers romanesque de Robbe-Grillet, dans la visée d'une œuvre qui allie geste, texte, musique et lumière.

Avec le soutien de Goethe Institut.



Photo: Ute Schendel

Lundi 9 Novembre  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault

## Jean-Claude Eloy

**Libérations (cycle 2).  
Erkos (chant, louange).**

Première audition à Paris.

## Gaia (Diana, Ea...)

Création mondiale  
Commande de l'État

Junko Ueda, voix, satsuma-biwa.  
Anne Lisa Nathan, soprano.

Jean-Claude Eloy, régie électro-acoustique.

Avec le concours de la Sacem.

# JEAN-CLAUDE ELOY

Photo: Guy Vivien

# F

iliale du premier groupe d'assurances français, l'UAP, la BANQUE WORMS offre aux entreprises et aux particuliers une large gamme de produits et services sur mesure.

Ses activités de banque d'affaires et financière, gestion de patrimoine, banque de marchés, banque commerciale et financements spéciaux, la désignent comme votre partenaire privilégié.

**Une banque multispécialisée, caractérisée par son professionnalisme.**

Son réseau sélectif d'agences intervient sur les principales places financières mondiales : New York, Londres, Genève, Milan, Singapour, Hong Kong...

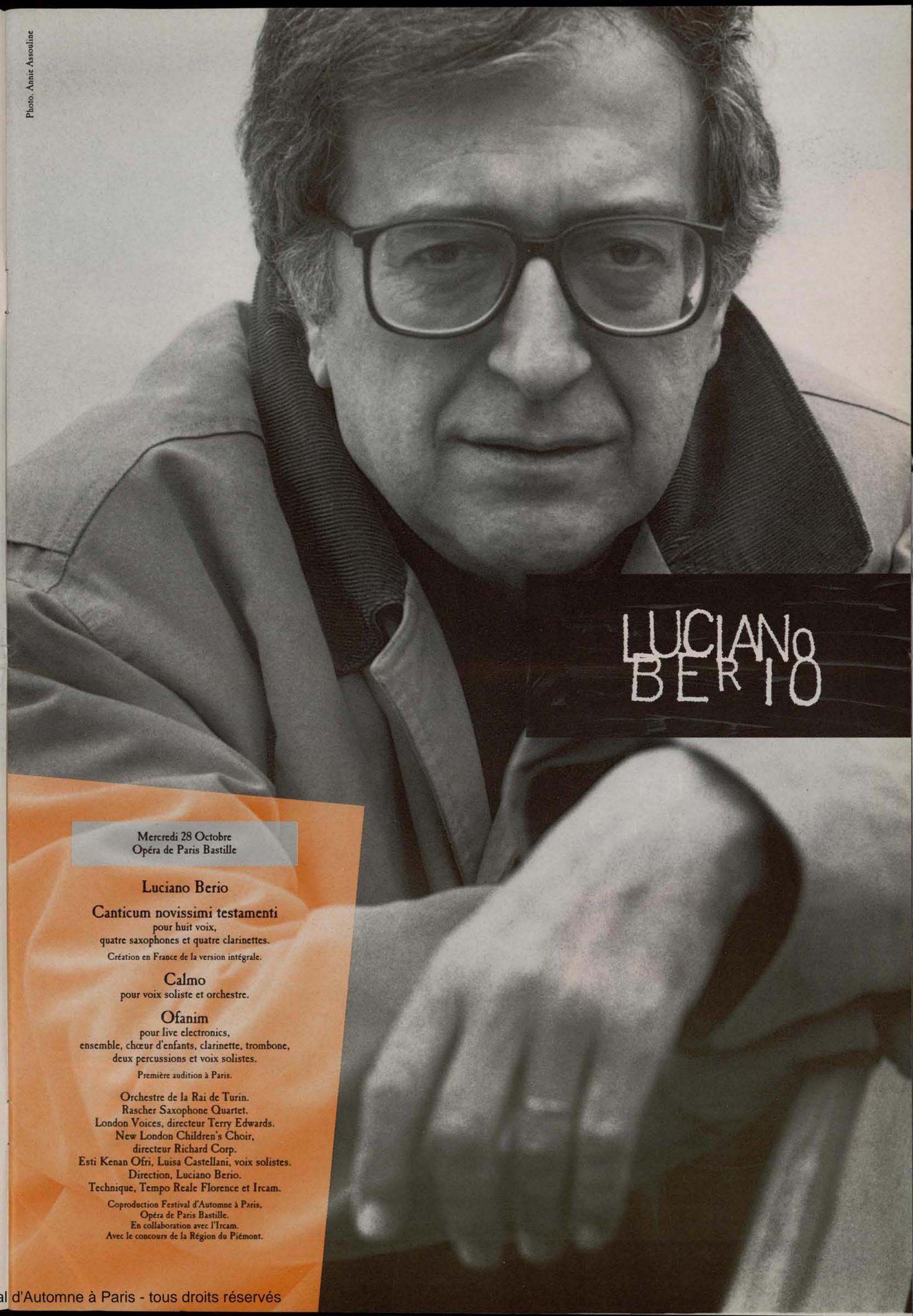


**L'engagement d'une banque d'affaires.**

# BANQUE WORMS

EURORE

Photo: Annie Assouline



Mercredi 28 Octobre  
Opéra de Paris Bastille

**Luciano Berio**

**Canticum novissimi testamenti**  
pour huit voix,  
quatre saxophones et quatre clarinettes.  
Création en France de la version intégrale.

**Calmo**  
pour voix soliste et orchestre.

**Ofanim**  
pour live electronics,  
ensemble, chœur d'enfants, clarinette, trombone,  
deux percussions et voix solistes.  
Première audition à Paris.

Orchestre de la Rai de Turin.  
Rascher Saxophone Quartet.  
London Voices, directeur Terry Edwards.  
New London Children's Choir,  
directeur Richard Corp.  
Esti Kenan Ofri, Luisa Castellani, voix solistes.  
Direction, Luciano Berio.  
Technique, Tempo Reale Florence et Ircam.

Coproduction Festival d'Automne à Paris,  
Opéra de Paris Bastille.  
En collaboration avec l'Ircam.  
Avec le concours de la Région du Piémont.



# CARLES SANTOS

23, 24 et 25 Octobre  
Odéon - Théâtre de l'Europe

**Carles Santos**

**Tramuntana tremens**  
Musique et réalisation scénique,  
Carles Santos

Décor et costumes, Maria Elena Roqué.  
Chorégraphie, Gracel Meneu.  
Chœur de Valencia.

Production Area de musica del Ivacem (Generalitat Valenciana)  
et Mercat de les Flors (Ajuntament de Barcelona).  
Cofinancement Festival d'Automne à Paris.  
Odéon Théâtre de l'Europe.

"Tramuntana Tremens" est un opéra hors norme.  
Sur scène quarante choristes du chœur de Valencia,  
somptueusement vêtus de costumes baroques, à la  
fois floraux, végétaux et lunaires. Une force  
visuelle et sonore surprenante et une façon  
inhabituelle de jouer avec les voix. Avec au centre  
de ce maelström, Carles Santos lui-même.  
La Tramontane est un vent qui rend fou.

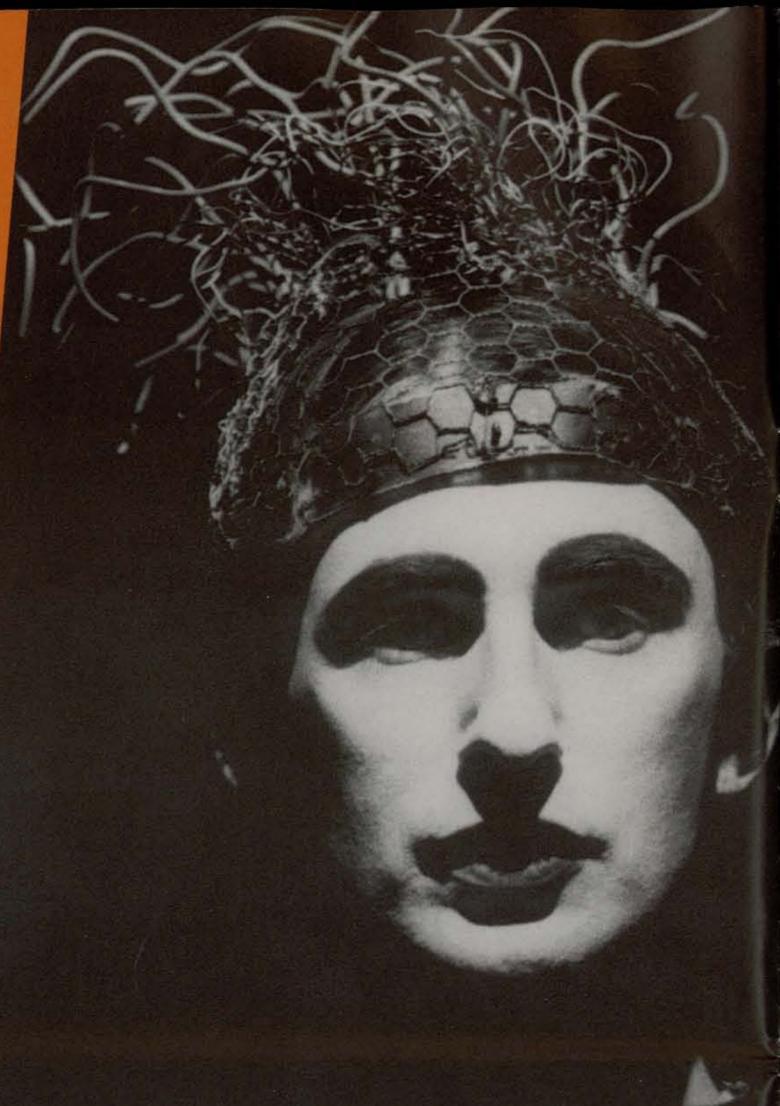
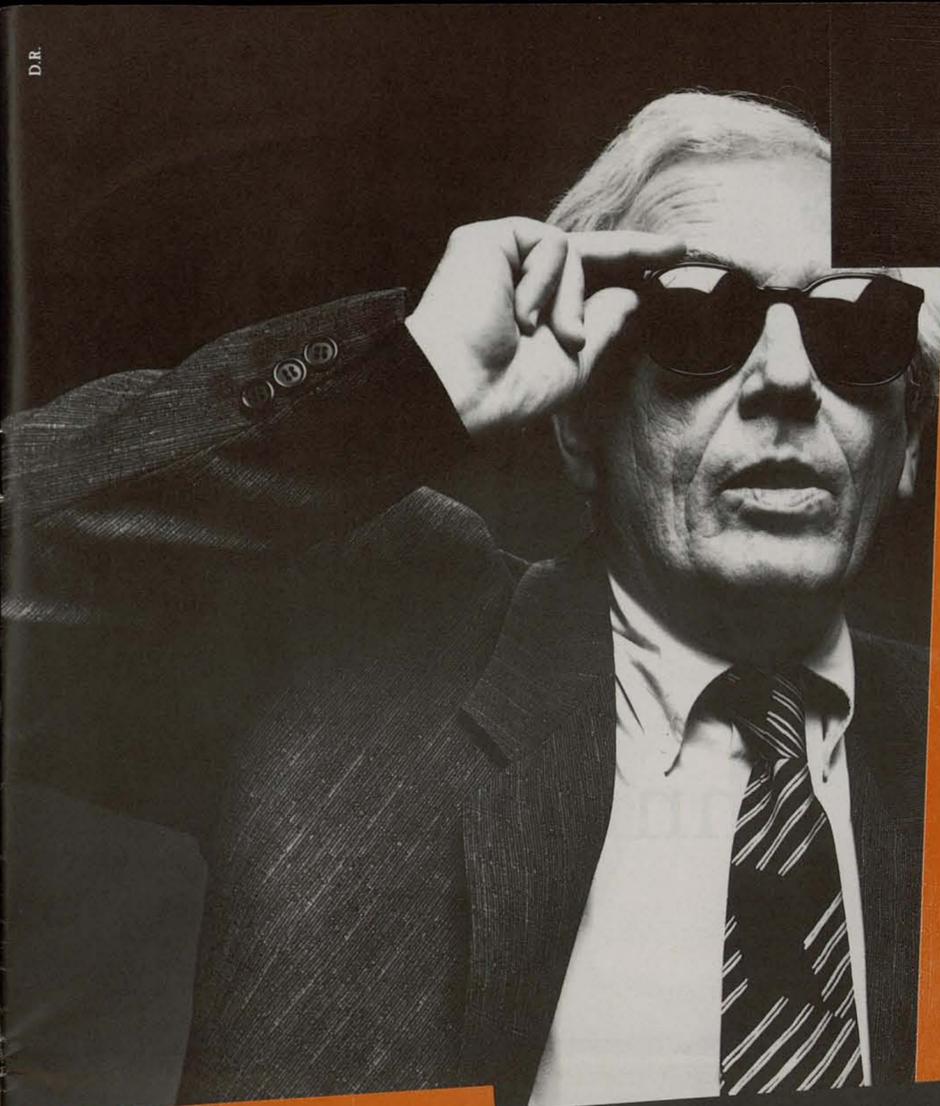


Photo: Friedmann Simon



D.R.

# ROBERT ASHLEY

Du Mercredi 4 Novembre,  
au Samedi 7 Novembre  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault

**Robert Ashley**

Mercredi 4 Novembre, Jeudi 5 Novembre  
**Improvement (Don Leaves Linda)**

Idée EXPERIENCE  
Lieu THEATRE  
Visuel PAYSAGE  
Technique COLLAGE (Effets 3 D)  
Protagoniste LINDA  
Style REPONSES  
Format ALLEGORIE  
Sujet UN PEUPLE  
Exemple LES JUIFS  
Référence LA KABBALE  
Thème L'IDENTITE  
Code 1492

Vendredi 6 Novembre, Samedi 7 Novembre  
**eL/Aficionado**

Le climat de l'œuvre doit beaucoup à ma fascination  
pour l'espionnage et pour ceux qui mènent une  
double vie. Si le livret n'est pas une histoire  
d'espion mise en musique, l'opéra, lui, tente de  
créer un langage musical pour "le mystère".  
R.A.

Musique et livret de Robert Ashley.  
Robert Ashley, Jacqueline Humbert,  
Thomas Buckner, Sam Ashley, Joan La Barbara,  
Adam Klein, Amy X Neuberg,  
"Blue" Gene Tyranny, Joseph Kubera.

Du Mardi 10 Novembre  
au Dimanche 15 Novembre  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault

## Meredith Monk Facing North

Avec Meredith Monk et Robert Ecn.  
Réalisé en collaboration avec Robert Ecn.  
Lumières, Tony Giovanetti.  
Décor et costumes, Debby Lee Cohen.

«Facing North» évoque un art de vivre... un désert  
arctique enneigé... Deux personnages suggèrent, à  
eux seuls, tout un monde polaire... Chaque élément  
visuel et sonore compte. Cette œuvre austère est un  
hommage émouvant aux habitants des contrées  
désertiques.  
Jack Anderson, New York Times.

### Films de Meredith Monk

Présentés par la Cinémathèque de la Danse,  
Palais de Chaillot  
16 novembre, 21 h.  
Ellis Island (28 min.), Book of Days (74 min.);  
en présence de Meredith Monk.  
17 novembre, 21 h.  
Paris (26 min.), Turtle Dreams (29 min.),  
extraits de 16 Millimeter Earrings,  
Children, Quarry, Ballbearing, Mountain.



# MEREDITH MONK

Photo: Walter Kranl

Commande  
à  
**Merce Cunningham.**

Invitation  
des  
**Chopi Timbila.**

FONDATION  
DE  
FRANCE

PROGRAMME ART & SOCIÉTÉ

M O Z A M B I Q U E



Du Mercredi 7 Octobre  
au Dimanche 11 Octobre  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault

**Mozambique  
Chopi Timbila**

Douze xylophones.

Ensemble de trente musiciens, chanteurs et danseurs.  
Direction, Venancio Mbande.  
Conseiller artistique, Andrew Tracey.

Invitation en association avec la Fondation de France  
dans le cadre de son programme Art et Société.

Avec le concours de l'Association Française d'Action Artistique.

Les Chopi sont originaires du Mozambique. Ils sont connus pour leurs grands orchestres de xylophones, uniques en Afrique, qui sont leur fierté et l'emblème de leur tradition. On retrouve une description des danses et des xylophones chopi dans un texte de 1562 du missionnaire portugais, Andre Fernandes. Au cours des siècles de la domination portugaise, comme depuis l'indépendance du Mozambique en 1976, tout événement politique ou social est une occasion de jouer des timbila.

Un mgodo - l'ensemble d'une représentation ou d'une œuvre - consiste en une suite de dix à douze mouvements de caractère contrastant, étroitement organisés et d'une complexité musicale et kinétique qui rivalise avec tout spectacle du monde. Son exécution est placée sous la direction du chef de l'orchestre d'une part, et du chef des danseurs d'autre part.

Tournée  
Le Cargo, Grenoble: 13 Octobre  
L'Arsenal, Metz: 15 Octobre



ROBERT  
LEPAGE

Du Jeudi 15 Octobre  
au Lundi 26 Octobre  
Centre Georges Pompidou

**Macbeth, Coriolan, la Tempête**  
de William Shakespeare.

Traduction, Michel Garneau.

Mise en scène, scénographie,  
Robert Lepage.

Musique et interprétation sur scène,  
Guy Larramée / Tuvo.

Avec Marie Brassard,  
Eric Bernier, Anne-Marie Cadieux,  
Carol Cassitat, Normand Daneau, Gerald Gagnon,  
Jacques-Henri Gagnon, René-Edgard Gilbert,  
Macha Limonchik, Jules Philip.

Production Théâtre Repère Québec, Le Manège Maubeuge.  
Coproduction avec Theater Am Turm, Francfort  
et Zürcher Theater Spektakel, Zürich.  
Cofinancement Centre Georges Pompidou,  
Festival d'Automne à Paris.

Le nouveau grand projet de Robert Lepage : Trois  
Shakespeare, où Prospero, metteur en scène, et ses  
acteurs basculent tour à tour de leur table de travail  
à leur propre espace scénique, où Coriolan  
s'exprime d'un studio de radio et où Macbeth ne  
voit pas seulement la forêt avancer vers lui mais  
tout son espace vital se rétrécir. Dans la traduction  
en français archaïsant de Michel Garneau, où  
l'étrangeté du langage shakespearien par rapport à  
l'anglais moderne se trouve restituée.

Du Jeudi 19 Novembre  
au Dimanche 29 Novembre  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault

**Le Polygraphe**  
Conception et écriture,  
Marie Brassard et Robert Lepage.

Mise en scène, scénographie, Robert Lepage.

Musique, Pierre Brousseau et Yves Chamberland.  
Interprétation musicale sur scène, Pierre Brousseau.

Lumière, Robert Lepage et Eric Fauque.

Avec Marie Brassard,  
Pierre Auger et Jules Philip.

Production Théâtre Repère Québec.  
Cofinancement Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault,  
Festival d'Automne à Paris.

Été 1986, à Québec. La police veut traquer le  
coupable du viol et de l'assassinat d'une jeune  
universitaire. Suspect, un proche de la victime, un  
étudiant en sciences politiques qui rédige une thèse  
sur le mur de Berlin, est soumis au détecteur de  
mensonge, "le Polygraphe". Pendant que l'on  
s'évertue à détecter la vérité sous les pistes qui se  
brouillent, une équipe tourne un film sur le meurtre.  
La fiction arrache des lambeaux de vérité. Dès lors,  
tout s'imbrique, comme ce mur-symbole, dressé  
dans l'indifférence ou dans la blessure. La vie se  
joue toujours des deux côtés du rempart, mais un  
seul est visible...

Pièce sur la vérité et le mensonge,  
Le Polygraphe, comme tous les spectacles  
de Robert Lepage, étage plusieurs niveaux de  
lecture. Amplifiée, multipliée, l'anecdote colle aux  
flancs du socio-politique.

Du Mercredi 25 Novembre  
au Lundi 30 Novembre  
Centre Georges Pompidou

**Les Aiguilles et l'Opium**  
Conception, scénographie  
et interprétation, Robert Lepage.

Musique et interprétation musicale  
sur scène, Robert Caux.  
Lumière, Jean Hazel.

Coproduction Centre National des Arts Ottawa,  
Productions d'Albert Inc., Productions Ajp Inc.

La diva des scènes euro-américaines - à la manière  
de Pavarotti, son emploi du temps est bouclé  
jusqu'en 1995... - a voulu se souvenir du Paris du  
milieu du siècle, celui qui commence avec Cocteau  
et s'achève avec Sartre et Gréco. Seul acteur en  
scène, Lepage est accompagné par un manipulateur.

Il met en mouvement un écran sur lequel sont  
projetés des images de films, de documentaires ou  
des éléments de décor et, à l'aide de poulies  
astucieuses, permet au comédien-auteur de s'élever  
dans les airs, virevoltant au rythme des musiques de  
Miles Davis. Cela tient bien sûr du théâtre mais  
évidemment du cinéma. C'est très beau.

Olivier Schmitt, in Le Monde.

Les représentations parisiennes des spectacles  
de Robert Lepage bénéficient du soutien  
des Services Culturels de l'Ambassade du Canada.



C'est si bon d'être JAZZ

JAZZ  
EAU DE TOILETTE

YVES SAINT LAURENT

YVES SAINT LAURENT

PHOTO J.B. MONINO

Photo - Grand Rondeau

PAYS  
BALTES

Du Mercredi 30 Septembre  
au Dimanche 4 Octobre  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault.

Théâtre de la Jeunesse de Lituanie  
**Pirosmani, Pirosmani...**  
de V. Korostyliov.  
Mise en scène, Eimuntas Nekrosius.

**Oncle Vania**  
D'Anton Tchekhov.  
Mise en scène, Eimuntas Nekrosius.  
Production du Théâtre de la Jeunesse de Lituanie.  
Avec le soutien du Département des Affaires Internationales,  
du Ministère de l'Éducation Nationale et de la Culture.  
Spectacles en langue lituanienne  
Traduction simultanée

Du Mardi 29 Septembre  
au Dimanche 3 Janvier  
Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault.

**Capitales Oubliées**  
Vilnius, Riga, Tallinn.  
Gérard Rondeau  
Exposition de Photographies

Production Ministère de l'Éducation Nationale  
et de la Culture, Département des Affaires Internationales,  
ADEC (Association dialogue entre les cultures).  
Sortie du livre "Capitales oubliées" Vilnius,  
Riga, Tallinn, le 28 Septembre  
aux Éditions Vilo, en codédition  
avec le Département des Affaires Internationales du Ministère  
de l'Éducation Nationale et de la Culture.

Du Mardi 29 Septembre  
au Samedi 31 Octobre  
Galerie du Théâtre du Rond-Point.

**Ojars Felberg**  
Exposition de sculptures  
Aija Zarina  
Exposition de Fresques Murales  
Production Le Rond-Point, Théâtre Renaud-Barrault  
avec le soutien du Département des Affaires Internationales  
du Ministère de l'Éducation Nationale et de la Culture.



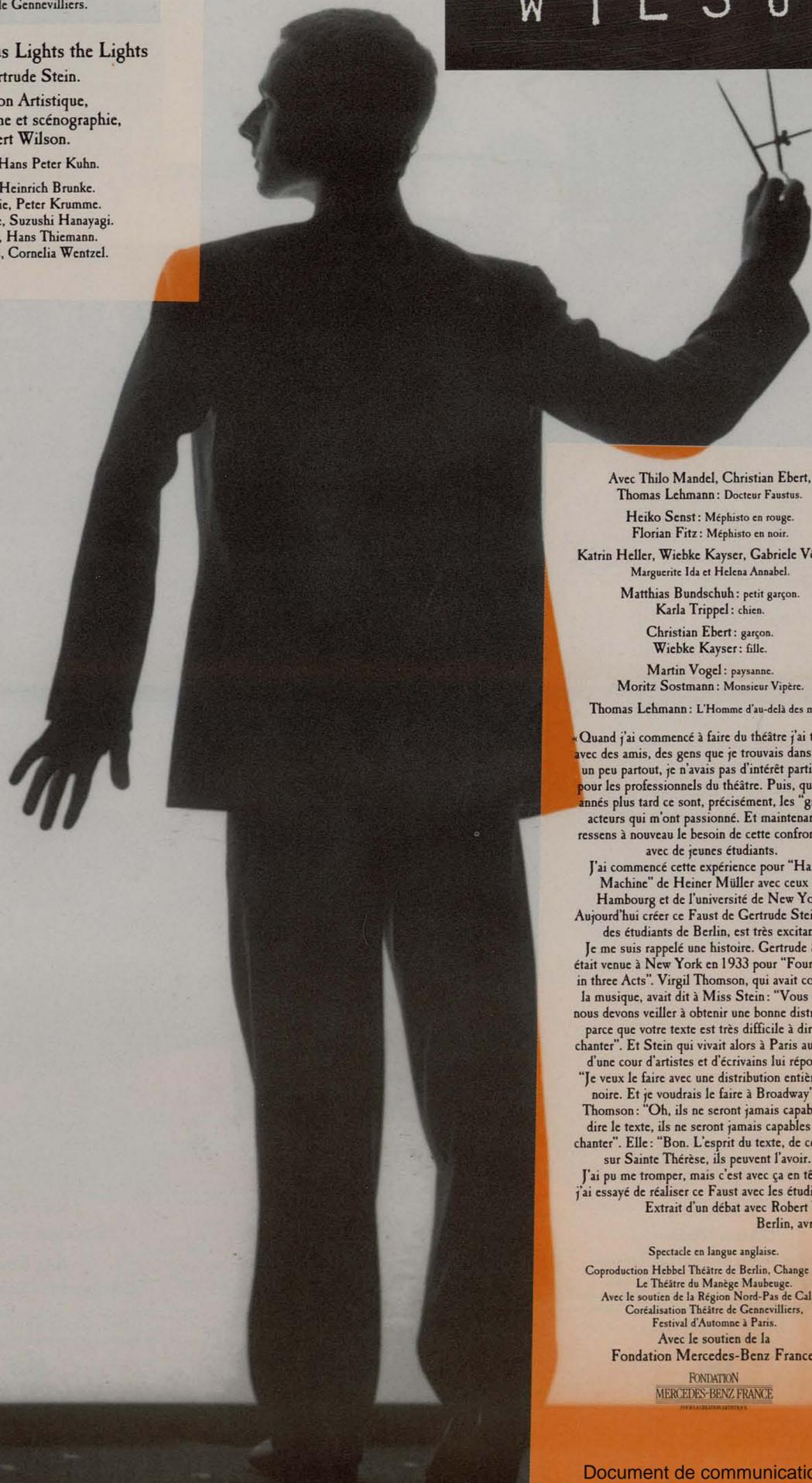
Du Jeudi 22 Octobre  
au Samedi 31 Octobre  
Théâtre de Gennevilliers.

**Doctor Faustus Lights the Lights  
de Gertrude Stein.**

Direction Artistique,  
Mise en scène et scénographie,  
Robert Wilson.

Musique, Hans Peter Kuhn.  
Lumière, Heinrich Brunke.  
Dramaturgie, Peter Krumme.  
Chorégraphie, Suzushi Hanayagi.  
Costumes, Hans Thiemann.  
Maquillages, Cornelia Wentzel.

# ROBERT WILSON



Avec Thilo Mandel, Christian Ebert,  
Thomas Lehmann: Docteur Faustus.

Heiko Senst: Méphisto en rouge.  
Florian Fitz: Méphisto en noir.

Katrin Heller, Wiebke Kayser, Gabriele Völsch:  
Marguerite Ida et Helena Annabel.

Matthias Bundschuh: petit garçon.  
Karla Trippel: chien.

Christian Ebert: garçon.  
Wiebke Kayser: fille.

Martin Vogel: paysanne.  
Moritz Sostmann: Monsieur Vipère.

Thomas Lehmann: L'Homme d'au-delà des mers.

« Quand j'ai commencé à faire du théâtre j'ai travaillé avec des amis, des gens que je trouvais dans la rue, un peu partout, je n'avais pas d'intérêt particulier pour les professionnels du théâtre. Puis, quelques années plus tard ce sont, précisément, les "grands" acteurs qui m'ont passionné. Et maintenant, je ressens à nouveau le besoin de cette confrontation avec de jeunes étudiants.

J'ai commencé cette expérience pour "Hamlet Machine" de Heiner Müller avec ceux de Hambourg et de l'université de New York. Aujourd'hui créer ce Faust de Gertrude Stein, avec des étudiants de Berlin, est très excitant.

Je me suis rappelé une histoire. Gertrude Stein était venue à New York en 1933 pour "Four Saints in three Acts". Virgil Thomson, qui avait composé la musique, avait dit à Miss Stein: "Vous savez, nous devons veiller à obtenir une bonne distribution parce que votre texte est très difficile à dire et à chanter". Et Stein qui vivait alors à Paris au milieu d'une cour d'artistes et d'écrivains lui répondit: "Je veux le faire avec une distribution entièrement noire. Et je voudrais le faire à Broadway". Et Thomson: "Oh, ils ne seront jamais capables de dire le texte, ils ne seront jamais capables de le chanter". Elle: "Bon. L'esprit du texte, de cet opéra sur Sainte Thérèse, ils peuvent l'avoir..."

J'ai pu me tromper, mais c'est avec ça en tête que j'ai essayé de réaliser ce Faust avec les étudiants... »

Extrait d'un débat avec Robert Wilson,  
Berlin, avril 1992.

Spectacle en langue anglaise.

Coproduction Hebbel Théâtre de Berlin, Change Milan,  
Le Théâtre du Manège Maubeuge.  
Avec le soutien de la Région Nord-Pas de Calais.  
Coréalisation Théâtre de Gennevilliers,  
Festival d'Automne à Paris.

Avec le soutien de la  
Fondation Mercedes-Benz France.

FONDATION  
MERCEDES-BENZ FRANCE

"On retrouve dans "Einstein on the beach" les mouvements contraires, parallèles et similaires, les systèmes auditifs et cycliques, les effets d'étirement de certains sons maintenus sur plusieurs mesures et divers autres principes déjà employés par Phil Glass, mais un processus apparu pour la première fois dans la première partie de "Music in twelve parts" y est, d'autre part, largement développé: c'est celui que le compositeur appelle "un autre regard sur l'harmonie", et il est vrai que cette harmonie classique occidentale, que l'on croyait si bien connaître, "sonne" ici d'une façon étrange, inhabituelle; on songe à un vieux vêtement que l'on aurait retourné et qui apparaîtrait tout à coup flamant neuf....

Daniel Caux  
Le Monde 29.7.76

"La structure de l'œuvre est rigoureuse: trois thèmes que l'on retrouve trois fois. Le temps de représentation est réparti en cessions d'égale durée. Sur ce projet, net comme une épure, se déploie l'horlogerie des visions, organisées autour de trois leitmotivs oculaires: un train, un tribunal, un engin spatial".

"Une complicité étourdissante lie ici ces trois pratiques: théâtre visuel, musique et danse. C'est en vue d'une conjuration contre la perception coutumière du temps. Conjuraison non violente, au demeurant, qui compte plus sur la contagion insidieuse que sur le coup d'éclat, même si, au plus fort de certaines modulations, quand de la fosse d'orchestre émerge le violoniste grimé en Einstein, on sent passer l'ombre du diabolisme."

"L'admirable, avec "Einstein on the beach", est que l'intuition - dont part toujours Wilson - rejoint physiquement (cet adjectif, nous le prenons à double sens, en pensant aussi à cette science, LA physique), la bouleversante "invention" d'Einstein, quand il affirma que l'espace est courbe, au grand dam du sens commun."

Jean-Pierre Leonardini  
L'Humanité 27.7.76

Du Vendredi 11 Décembre  
au Lundi 21 Décembre  
Mc 93 Bobigny

**Einstein on the Beach**  
Opéra en quatre actes  
de Philip Glass et Robert Wilson  
Mise en scène et décor, Robert Wilson.  
Musique et livret, Philip Glass.  
Chorégraphie, Lucinda Childs.

Avec Lucinda Childs,  
Sheryl Sutton.

Lumière, Beverly Emmons,  
Son, Kurt Munkacsy.  
Direction Musicale, Michael Riesman.

Texte parlé, Christopher Knowles,  
Samuel M. Johnson, Lucinda Childs.

Avec les danseurs  
de la Compagnie Lucinda Childs.

Avec les musiciens  
de l'Ensemble de Philip Glass.

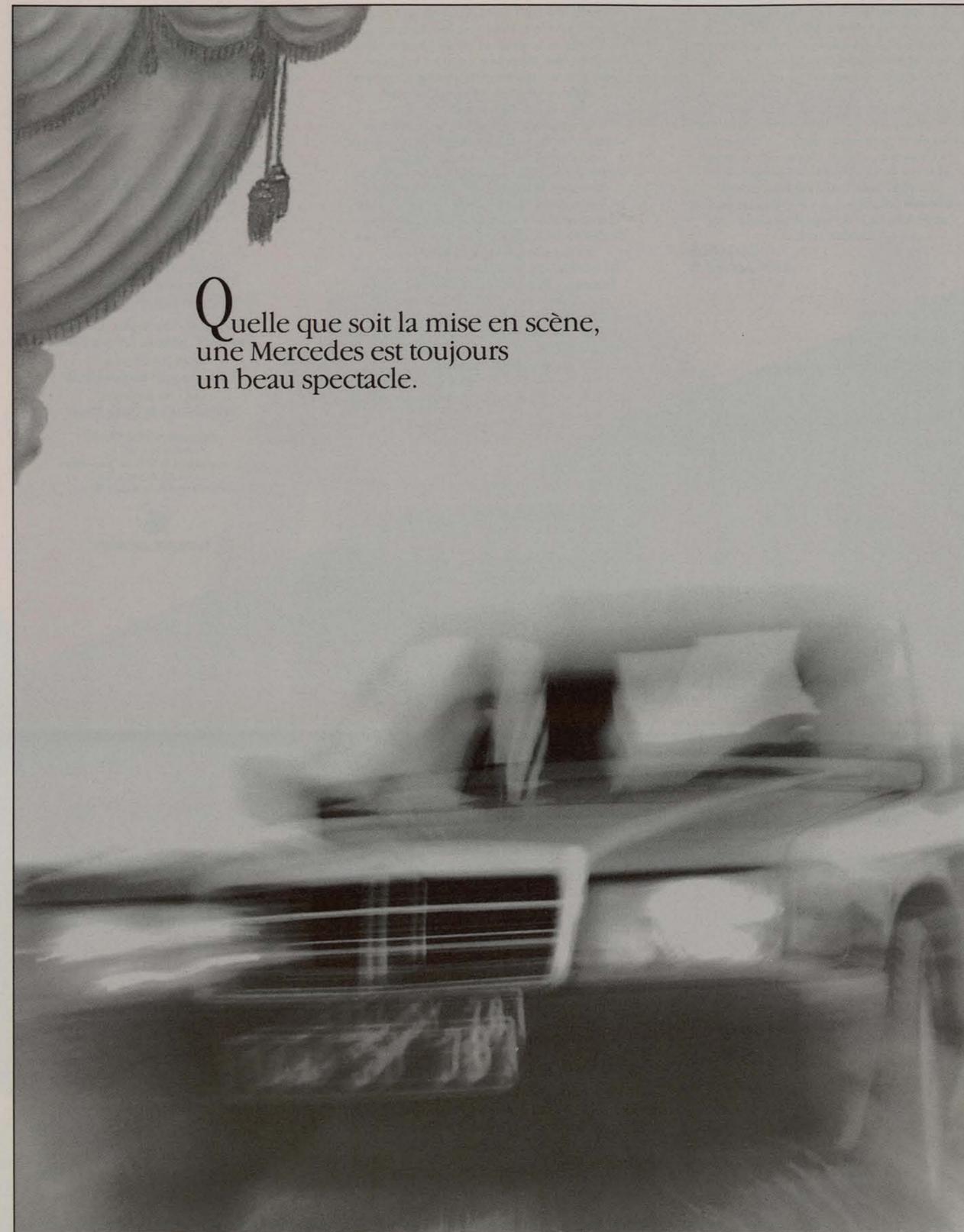
Production Jedediah Wheeler  
Coréalisation MC 93,  
Conseil Général de la Seine-Saint-Denis,  
Festival d'Automne à Paris.  
Avec le soutien de la Banque Worms.



BANQUE WORMS



Quelle que soit la mise en scène,  
une Mercedes est toujours  
un beau spectacle.



1991 à L'ODÉON, THÉÂTRE DE L'EUROPE : DU 4 OCTOBRE AU 15 DÉCEMBRE "LE TEMPS ET LA CHAMBRE", MISE EN SCÈNE DE PATRICE CHEREAU - LES 17, 18 ET 19 DÉCEMBRE "AMPHITRYON" DE KLEIST, MISE EN SCÈNE PAR KLAUS MICHAEL GRUBER.

Fondation Mercedes-Benz France, partenaire fidèle du théâtre • 1988 au théâtre de la Ville : "Le Faiseur de Théâtre".  
1989 à l'Opéra Comique : "Die Marquise von O" • 1990 au Théâtre National de Chaillot : "Les frères Zénith".

FONDATION  
**MERCEDES-BENZ FRANCE**  
POUR LA CRÉATION ARTISTIQUE



Association subventionnée  
Par le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Culture  
Le Ministère des Affaires Étrangères  
Association Française d'Action Artistique  
Département des Affaires Internationales  
La Ville de Paris

Présidente du Conseil d'Administration : Janine Alexandre-Debray.  
Directeur Général, Alain Crombecque.  
Directrices Artistiques,  
Marie Collin, Théâtre et Danse.  
Joséphine Markovits, Musique.  
Assistante Musique, Shan Benson.  
Directeur Administratif, Elias Orziel.  
Directeur de Production, Olivier Chabrillange.  
Assistante de Direction, Michèle Valty.  
Communication et Relations avec la Presse, Alain Desnot.  
Presse Musique, Corinne Moreau.  
Relations Publiques et Collectivités, Elisa Santos et Gérard di Giacomo.  
Comptabilité, François Galuppi.  
Conception et Réalisation des Publications, Pascal Midavaine.  
Affiche et Sigle, Miquel Barcelo.

Location par Correspondance Festival d'Automne à Paris,  
156, rue de Rivoli, 75001 Paris. Tél. 42 96 12 27

Renseignements 42 96 96 94

Du Lundi au Vendredi 11 h - 19 h - Samedi 11 h - 15 h.



Lieu	Adresse	Métro	Téléphone	Location sur place
Théâtre des Champs-Élysées	15, avenue Montaigne 75008 Paris	Alma-Marceau	47 20 36 37	12 h - 19 h sauf Dimanche.
Théâtre de la Bastille	76, rue de la Roquette 75011 Paris	Bastille - Voltaire	43 57 42 14	10 h - 19 h.
Centre Georges Pompidou		Rambuteau - Châtelet	42 74 42 19	10 h - 17 h Location par téléphone uniquement, sauf Mardi
Le Rond-Point Théâtre Renaud-Barrault	Avenue Franklin-Roosevelt 75008 Paris	Franklin-Roosevelt Champs-Élysées Clémenceau	45 44 72 30 à partir du 25.09 42 56 60 70	Deux semaines à l'avance jour pour jour 11 h - 18 h du Mardi au Samedi 12 h - 17 h le Dimanche.
Odéon - Théâtre de l'Europe	Place de l'Odéon 75006 Paris	Odéon	43 25 70 32	Sur place et par téléphone 11 h - 18 h 30 tous les jours.
Opéra de Paris Bastille	Place de la Bastille 75012 Paris	Bastille	44 73 13 00	Par téléphone 11 h - 17 h 45 du Lundi au Samedi. Sur place 14 jours à l'avance de 11 h - 18 h 30 du Lundi au Samedi.
Opéra de Paris Garnier	Place de l'Opéra 75009 Paris	Opéra	47 42 53 71	Par téléphone 12 h - 18 h 30 sauf Dimanche. Sur place à partir de 14 jours à l'avance, 11 h - 18 h 30 sauf Dimanche.
Salle Wagram	39, avenue de Wagram 75008 Paris	Ternes - Charles de Gaulle-Etoile	42 96 96 94	Téléphone Lundi au Vendredi 11 h - 19 h Samedi 11 h - 15 h.
Théâtre de l'Athénée Louis Jouvet	4, square de l'Opéra Louis Jouvet 75009 Paris	Auber - Havre-Caumartin - Opéra	47 42 67 27	11 h - 18 h sauf Dimanche.
Théâtre de Gennevilliers	41, avenue des Grésillons 92230 Gennevilliers	Gabriel Péri	47 93 26 30	Sur place et par téléphone de 11 h - 19 h sauf Dimanche.
MC 93 Bobigny	1, bd Lénine 93000 Bobigny En voiture, autoroute A3 sortie Bobigny, direction centre ville 4 <sup>e</sup> feu à gauche ou porte de Pantin nationale 3 direction Bobigny centre ville, parking Paul Eluard surveillé.	Bobigny Pablo Picasso (sortir tête de train prendre av. Pablo Picasso 300 m à pied).	48 31 11 45	Sur place et par téléphone du Lundi au Samedi 10 h - 19 h.
Théâtre de la Cité Internationale Le Jardin - La Galerie	21, bd Jourdan 75014 Paris	RER Cité Universitaire ou PC	45 89 38 69	Téléphone 14 h - 19 h sauf Dimanche.
Palais de Tokyo	13, av. Pdt Wilson 75016 Paris	Iéna ou Alma-Marceau	47 20 13 50	Renseignements à partir de 10 h.
Cinémathèque Française Palais de Chaillot	7, av. Albert de Mun 75016 Paris	Trocadéro	45 53 21 86	Renseignements 9 h - 19 h du Lundi au Samedi.
Galerie Nationale du Jeu de Paume	Place de la Concorde 75001 Paris	Concorde, sortie place de la Concorde, rue de Rivoli, rue Cambon.	47 03 12 50 42 60 69 69 (info répondeur)	Mardi 12 h - 21 h 30, Mercredi à Vendredi 12 h - 19 h, Samedi Dimanche 12 h - 19 h Fermé Lundi Prix d'entrée 30 F Tarif réduit 20 F

		Théâtre de la Bastille	Théâtre de Gennevilliers	MC 93 Bobigny	Centre Georges Pompidou	Le Rond-Point Théâtre Renaud-Barrault	Petit Odéon	Odéon Théâtre de l'Europe	Théâtre de l'Athénée Louis Jouvet
Ven 18	Sept		La Cerisaie 20 h 30						Ven 18 Sept
Sam 19	Sept		La Cerisaie 20 h 30						Sam 19 Sept
Dim 20	Sept		La Cerisaie 17 h						Dim 20 Sept
Lun 21	Sept				Guyotat 20 h 30				Lun 21 Sept
Mar 22	Sept	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30		Guyotat 20 h 30				Mar 22 Sept
Mer 23	Sept	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30		Guyotat 20 h 30				Mer 23 Sept
Jeu 24	Sept	Weimarland 21 h			Guyotat 20 h 30				Jeu 24 Sept
Ven 25	Sept	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30		Guyotat 20 h 30		l'Enfant bâtarde 18 h 30		Ven 25 Sept
Sam 26	Sept	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30		Guyotat 20 h 30		l'Enfant bâtarde 18 h 30		Sam 26 Sept
Dim 27	Sept	Weimarland 17 h	La Cerisaie 17 h				l'Enfant bâtarde 18 h 30		Dim 27 Sept
Lun 28	Sept								Lun 28 Sept
Mar 29	Sept	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30		Mar 29 Sept
Mer 30	Sept	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Oncle Vania 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Mer 30 Sept
Jeu 1	Oct	Weimarland 21 h		Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Pirosmani 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Jeu 1 Oct
Ven 2	Oct	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Oncle Vania 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Ven 2 Oct
Sam 3	Oct	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Pirosmani 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Sam 3 Oct
Dim 4	Oct	Weimarland 17 h	La Cerisaie 17 h	Légendes de la forêt viennoise 15 h 30		Oncle Vania 17 h	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Dim 4 Oct
Lun 5	Oct								Lun 5 Oct
Mar 6	Oct	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30		Mar 6 Oct
Mer 7	Oct	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Mozambique 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Mer 7 Oct
Jeu 8	Oct	Weimarland 21 h		Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Mozambique 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Jeu 8 Oct
Ven 9	Oct	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Mozambique 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Ven 9 Oct
Sam 10	Oct	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Mozambique 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Sam 10 Oct
Dim 11	Oct	Weimarland 17 h	La Cerisaie 17 h	Légendes de la forêt viennoise 15 h 30					Dim 11 Oct
Lun 12	Oct								Lun 12 Oct
Mar 13	Oct	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30		Mar 13 Oct
Mer 14	Oct	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30		Mer 14 Oct
Jeu 15	Oct	Weimarland 21 h		Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	Macbeth 20 h 30		l'Enfant bâtarde 18 h 30		Jeu 15 Oct
Ven 16	Oct	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	Macbeth 20 h 30		l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Ven 16 Oct
Sam 17	Oct	Weimarland 21 h	La Cerisaie 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	Macbeth 20 h 30		l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Sam 17 Oct
Dim 18	Oct	Weimarland 17 h	La Cerisaie 17 h	Légendes de la forêt viennoise 15 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30		Dim 18 Oct
Lun 19	Oct				Coriolan 20 h 30	Heinz Holliger 20 h 45			Lun 19 Oct
Mar 20	Oct	Weimarland 21 h			Coriolan 20 h 30		l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Mar 20 Oct
Mer 21	Oct	Weimarland 21 h		Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Mathilde Monnier / Sclavis 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Mer 21 Oct
Jeu 22	Oct	Weimarland 21 h	Doctor Faustus Lights the Lights 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Mathilde Monnier / Sclavis 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Jeu 22 Oct
Ven 23	Oct	Weimarland 21 h	Doctor Faustus Lights the Lights 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Mathilde Monnier / Sclavis 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Ven 23 Oct
Sam 24	Oct	Weimarland 21 h	Doctor Faustus Lights the Lights 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	La Tempête 16 h	Mathilde Monnier / Sclavis 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Sam 24 Oct
Dim 25	Oct	Weimarland 17 h	Doctor Faustus Lights the Lights 17 h	Légendes de la forêt viennoise 15 h 30	La Tempête 16 h		l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Dim 25 Oct
Lun 26	Oct		Doctor Faustus Lights the Lights 20 h 30		La Tempête 20 h 30				Lun 26 Oct
Mar 27	Oct		Doctor Faustus Lights the Lights 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30	Opéra de Paris Bastille	Mar 27 Oct
Mer 28	Oct		Doctor Faustus Lights the Lights 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30	Luciano Berio 20 h	Mer 28 Oct
Jeu 29	Oct		Doctor Faustus Lights the Lights 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Jeu 29 Oct
Ven 30	Oct		Doctor Faustus Lights the Lights 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Ven 30 Oct
Sam 31	Oct		Doctor Faustus Lights the Lights 20 h 30	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Sam 31 Oct
Dim 1	Nov			Légendes de la forêt viennoise 15 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30		Dim 1 Nov
Lun 2	Nov								Lun 2 Nov
Mar 3	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Mar 3 Nov
Mer 4	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30			l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Mer 4 Nov
Jeu 5	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	IO y IO Danza 20 h 30	Robert Ashley 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Jeu 5 Nov
Ven 6	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	IO y IO Danza 20 h 30	Robert Ashley 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Ven 6 Nov
Sam 7	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	IO y IO Danza 20 h 30	Robert Ashley 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Marin 21 h	Sam 7 Nov
Dim 8	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	IO y IO Danza 16 h		l'Enfant bâtarde 18 h 30	Le Cuirassé Potemkine 18 h	Dim 8 Nov
Lun 9	Nov					Jean-Claude Eloy 20 h 45			Lun 9 Nov
Mar 10	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Meredith Monk 19 h	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Mar 10 Nov
Mer 11	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Meredith Monk 15 h	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Mer 11 Nov
Jeu 12	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	Metros 20 h 30		l'Enfant bâtarde 18 h 30		Jeu 12 Nov
Ven 13	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	Metros 20 h 30	Meredith Monk 19 h	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Ven 13 Nov
Sam 14	Nov			Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	Metros 20 h 30	Meredith Monk 19 h	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Sam 14 Nov
Dim 15	Nov	Théâtre des Champs-Élysées	Théâtre de la Cité Internationale	Légendes de la forêt viennoise 15 h	Metros 16 h	Meredith Monk 15 h	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Opéra de Paris Garnier	Dim 15 Nov
Lun 16	Nov					Emmanuel Nunes 20 h 45			Lun 16 Nov
Mar 17	Nov	Emmanuel Nunes 20 h 30		Légendes de la forêt viennoise 20 h 30		Elisabeth Petit / Louis Sclavis 19 h	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Merce Cunningham 19 h 30	Mar 17 Nov
Mer 18	Nov				Douglas Dunn / Steve Lacy 20 h 30	Elisabeth Petit / Louis Sclavis 19 h	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Merce Cunningham 19 h 30	Mer 18 Nov
Jeu 19	Nov	Emmanuel Nunes (Salle Wagram) 19 h 30	Appartement Témoin 21 h	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	Douglas Dunn / Steve Lacy 20 h 30	Le Polygraphe 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Merce Cunningham 19 h 30	Jeu 19 Nov
Ven 20	Nov	Emmanuel Nunes (Salle Wagram) 19 h 30	Appartement Témoin 21 h	Légendes de la forêt viennoise 20 h 30	Douglas Dunn / Steve Lacy 20 h 30	Le Polygraphe 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Merce Cunningham 19 h 30	Ven 20 Nov
Sam 21	Nov		Appartement Témoin 17 h / 21 h	Légendes de la forêt viennoise 15 h	Douglas Dunn / Steve Lacy 16 h	Le Polygraphe 17 h	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Merce Cunningham 19 h 30	Sam 21 Nov
Dim 22	Nov		Appartement Témoin 17 h	Légendes de la forêt viennoise 15 h 30		Heiner Goebbels 20 h 45			Dim 22 Nov
Lun 23	Nov		Appartement Témoin 21 h			Le Polygraphe 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Lun 23 Nov
Mar 24	Nov		Appartement Témoin 21 h			Le Polygraphe 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Mar 24 Nov
Mer 25	Nov				Les aiguilles et l'Opium 20 h 30	Le Polygraphe 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30		Mer 25 Nov
Jeu 26	Nov		Appartement Témoin 21 h		Les aiguilles et l'Opium 20 h 30	Le Polygraphe 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Dominique Bagouet 19 h 30	Jeu 26 Nov
Ven 27	Nov		Appartement Témoin 21 h		Les aiguilles et l'Opium 20 h 30	Le Polygraphe 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Dominique Bagouet 19 h 30	Ven 27 Nov
Sam 28	Nov		Appartement Témoin 17 h / 21 h		Les aiguilles et l'Opium 20 h 30	Le Polygraphe 20 h 45	l'Enfant bâtarde 18 h 30	Dominique Bagouet 19 h 30	Sam 28 Nov
Dim 29	Nov	Livre à Paraître en Novembre 1992	Appartement Témoin 17 h		Les aiguilles et l'Opium 16 h	Le Polygraphe 17 h			Dim 29 Nov
Lun 30	Nov		Appartement Témoin 21 h		Les aiguilles et l'Opium 20 h 30	Iannis Xenakis 20 h 45			Lun 30 Nov
Mar 1	Dec		Appartement Témoin 21 h						Mar 1 Dec
Mer 2	Dec								Mer 2 Dec
Jeu 3	Dec	Le Festival d'Automne de Michel Guy	Appartement... 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45					Jeu 3 Dec
Ven 4	Dec		Appartement... 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45					Ven 4 Dec
Sam 5	Dec		Appartement... 17 h / 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45					Sam 5 Dec
Dim 6	Dec		Appartement... 17 h	Le Pleure Misère 16 h 45					Dim 6 Dec
Lun 7	Dec		Appartement... 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45					Lun 7 Dec
Mar 8	Dec		Appartement... 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45					Mar 8 Dec
Mer 9	Dec								Mer 9 Dec
Jeu 10	Dec	Editions du Regard	Appartement... 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45					Jeu 10 Dec
Ven 11	Dec	320 Pages, 250 reproductions bichromie et quadrichromie, 100 noir et blanc.	Appartement... 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45	Einstein on the Beach 18 h 30				Ven 11 Dec
Sam 12	Dec		Appartement... 17 h / 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45	Einstein on the Beach 18 h 30				Sam 12 Dec
Dim 13	Dec		Appartement... 17 h	Le Pleure Misère 16 h 45	Einstein on the Beach 18 h 30				Dim 13 Dec
Lun 14	Dec	Introduction d'Andrée Putman	Appartement... 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45	Einstein on the Beach 18 h 30				Lun 14 Dec
Mar 15	Dec	Préface de Jacques Vistel	Appartement... 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45	Einstein on the Beach 18 h 30				Mar 15 Dec
Mer 16	Dec	Le Festival d'Automne par Guy Scarpetta	Appartement... 17 h / 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45	Einstein on the Beach 18 h 30				Mer 16 Dec
Jeu 17	Dec	Liste complète des spectacles des 20 ans du Festival d'Automne à Paris.	Appartement... 17 h	Le Pleure Misère 16 h 45	Einstein on the Beach 18 h 30				Jeu 17 Dec
Ven 18	Dec		Appartement... 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45	Einstein on the Beach 18 h 30				Ven 18 Dec
Sam 19	Dec		Appartement... 21 h	Le Pleure Misère 20 h 45	Einstein on the Beach 18 h 30				Sam 19 Dec
Dim 20	Dec								Dim 20 Dec
Lun 21	Dec								Lun 21 Dec
Mar 22	Dec								Mar 22 Dec
Mer 23	Dec								Mer 23 Dec
Jeu 24	Dec								Jeu 24 Dec
Ven 25	Dec								Ven 25 Dec
Sam 26	Dec		Le Pleure Misère 20 h 45						Sam 26 Dec
Dim 27	Dec		Le Pleure Misère 16 h 45						Dim 27 Dec
Lun 28	Dec		Le Pleure Misère 20 h 45						Lun 28 Dec
Mar 29	Dec		Le Pleure Misère 20 h 45						Mar 29 Dec

Le monde ?

**Le Monde**  
COMME SON NOM L'INDIQUE

ANDRÉ  
ENGEL

Du Mardi 29 Septembre  
au Dimanche 22 Novembre  
MC 93 Bobigny

**Légendes de la forêt viennoise**  
de Ödön Von Horváth.

Texte français, Sylvie Muller  
en collaboration avec Henri Christophe.

Mise en scène, André Engel.

Dramaturgie, Dominique Muller.  
Décor, Nicky Rieti.  
Costumes, Nicole Galerne.  
Lumière, André Diot.

Avec Jean-Luc Bideau, Pascal Bongard,  
Jacques Bonnaffé, Rémy Carpentier,  
Christiane Cohendy, Yann Collette,  
Nathalie Dorval, Françoise Grandcolin,  
Jacques Nolot, Michèle Oppenot,  
Jacques Peiller, Nathalie Richard.

Production MC 93  
Conseil Général de la Seine-Saint-Denis, Centre Bilatéral,  
Festival d'Automne à Paris.

"Une valse célèbre de Johann Strauss s'intitule  
"Légendes de la Forêt Viennoise". C'est le titre  
qu'Ödön von Horváth donnera à l'une de ses pièces  
en 1931, "pièce populaire en trois parties" écrit-il,  
dont l'action se situe à Vienne, dans la forêt  
viennoise, et la Wachau, et qui porte en exergue:  
"Rien ne donne autant le sens de l'infini  
que la bêtise."

Horváth ne cherche pas à écrire à l'intérieur d'un  
style ou d'un genre noble; il emprunte  
volontairement aux pièces populaires de son époque  
leurs thèmes, décors et personnages, il s'appuie sur  
leurs conceptions artificielles et mensongères du  
monde pour démasquer l'artifice et le mensonge de  
la société et de ses individus. Dans leurs détails, les  
répliques des personnages d'Horváth sont  
comiques; dans leur tout, ils constituent  
une tragédie.

Chez Horváth, les personnages sont trahis par leur  
langue. Et dans leur langue, non pas par ce qu'ils  
disent, décrivent ou éprouvent, mais par l'expression  
qu'ils en donnent, un jargon d'inauthenticités qui, en  
retour, vient déformer leurs images du monde et  
d'eux-mêmes, laissant leurs pulsions sadiques et  
violentes à nu. Horváth a écouté la langue de son  
époque. Il a aussi écouté sa musique. Une célèbre  
valse de Johann Strauss..."

Dominique Muller et André Engel.

JOUANNEAU



Du Vendredi 16 Octobre  
au Samedi 21 Novembre  
Théâtre de l'Athénée - Louis Jouvet

**Le Marin perdu en mer**  
Comédie marine de Joël Jouanneau.

Mise en scène, Joël Jouanneau.  
Décor, Jacques Gabel.  
Costumes, Jeannine Gonzalez, Laurent Lefèvre.  
Lumière, Franck Thévenon.  
Musique, Virginie Michaud.

Avec Alain Aithnard,  
Marc Berman, Marie-Guittier,  
Roch Leibovici, Virginie Michaud,  
Mireille Mossé, Michel Raskine, Christian Ruché,  
David Warrilow, Zobeida, un enfant.

Coproduction Festival d'Automne à Paris,  
l'Eldorado, Centre d'Arts Contemporains d'Orléans,  
Théâtre de Sartrouville (producteur délégué),  
avec la participation du Théâtre de l'Athénée - Louis Jouvet.

Du Dimanche 18 Octobre  
au Dimanche 22 Novembre  
Théâtre de l'Athénée - Louis Jouvet

**Au Cœur des ténèbres**  
de Joseph Conrad.

Traduction, Jean-Jacques Mayoux.  
(Editions Aubier - 1980).

Adaptation et mise en scène, Joël Jouanneau.  
Avec David Warrilow

Décor, Jacques Gabel.  
Costumes, Jeannine Gonzalez, Laurent Lefèvre.  
Lumière, Franck Thévenon.

Avec David Warrilow,  
et Alain Aithnard, Marie-Guittier,  
Mireille Mossé, Michel Raskine.

Coproduction Festival d'Automne à Paris,  
l'Eldorado, Centre d'Arts Contemporains d'Orléans,  
Théâtre de Sartrouville (producteur délégué),  
avec la participation du Théâtre de l'Athénée - Louis Jouvet.

Du Vendredi 30 Octobre  
au Dimanche 22 Novembre  
Théâtre de l'Athénée - Louis Jouvet  
Salle Christian Bérard

Les acteurs liront des textes de  
Jules Supervielle, Witold Gombrowicz,  
Fernando Pessoa, Pär Lagerkvist,  
Joseph Conrad, Herman Melville.

"Quand j'étais petit garçon j'avais une passion pour  
les cartes. Je passais des heures à regarder  
l'Amérique du Sud, ou l'Afrique, ou l'Australie, et  
je me perdais dans toute la gloire de l'exploration.  
En ce temps-là il restait beaucoup d'espaces blancs  
sur la terre, et quand j'en voyais un d'aspect assez  
prometteur sur la carte (mais ils le sont tous), je  
mettais le doigt dessus et je disais: "Quand je  
serais grand j'irai là!"

La magie s'est perdue. Je suis allé dans plusieurs  
d'entre eux. Et bien... bon, n'en parlons pas. Mais il  
en restait un - le plus grand, le plus blanc,  
si l'on peut dire - par lequel je me sentais attiré.  
Mais ce n'était plus un espace blanc de délicieux  
mystère, une zone vide propre à donner à un enfant  
des rêves de gloire.

C'était devenu un lieu de ténèbres!"  
Charlie Marlow  
Joseph Conrad. "Au Cœur des ténèbres"  
Editions Gallimard.

Représentations au Théâtre de Sartrouville  
"Au Cœur des ténèbres"  
Les 25, 28 et 29 Novembre, les 3 et 5 Décembre.

"Le Marin perdu en mer"  
Les 4, 5 et 6 Décembre.

Lectures les 28 novembre et 5 décembre.  
"Cabaret Marin"  
Les 25 Novembre et 3 Décembre.

Renseignements. Théâtre de Sartrouville 39.14.23.77  
Place Jacques Brel. 78500 Sartrouville.

Du Vendredi 25 Septembre  
au Samedi 28 Novembre  
Petit-Odéon

**L'Enfant bâtard**  
de Bruno Bayen.

Mise en scène, Bruno Bayen.  
Décor, Renata Siqueira-Bueno.  
Costumes, Francis Biras.  
Son, Pablo Bergel.

Avec Jean-Marie Patte,  
Stephane Olry, Axel Bogousslavsky.

Coproduction Pénélope, Odéon - Théâtre de l'Europe,  
Le Jardin, Festival d'Automne à Paris.

Du Mardi 22 Septembre  
au Dimanche 25 Octobre  
Théâtre de la Bastille

**Weimarland**  
de Bruno Bayen

Mise en scène, Bruno Bayen.  
Décor, Renata Siqueira Bueno.  
Costumes, Francis Biras.  
Lumière, Marie Nicolas.  
Son, Pablo Bergel.

Avec Axel Bogousslavsky,  
Delphine Boisse, Gigi Dall'Aglio, Eric Doye,  
Laurence Mayor, Charlie Nelson,  
Dominique Reymond.

Coproduction Pénélope, Théâtre de la Bastille,  
Compagnie L'Eldorado, Festival d'Automne à Paris.

BRUNO  
BAYEN

L'une des pièces est donnée sur la rive gauche,  
l'autre sur la rive droite, au cours d'une même  
période. Il est bien qu'un fleuve les sépare.  
On pourra glisser de l'une à l'autre,  
faire le parcours en une soirée.  
Un, le dernier projet de voyage du fils bâtard de  
Christophe Colomb verra l'Amérique; deux, la  
disparition d'un restaurant à Weimar, de nos jours.  
Somme toute, rien de commun, pas plus qu'entre  
Séville et feu l'Allemagne de l'Est.  
Rien à voir, deux fois le monde dérive à l'Ouest et  
rapetisse, deux fois des hommes se frottent les yeux  
et s'inquiètent de savoir quel présent notre soleil  
éclaire et ce qui est meilleur pour la santé de l'âme:  
d'un ou deux mondes. Deux mondes, qui se  
regardent, un seul, qui semble soudain composé de  
milliards de chiffres et de poussières.  
Bruno Bayen.

Photo: Alexandre Rodchanko

PIERRE  
GUYOTAT

VALÈRE  
NOVARINA

Du Jeudi 26 Novembre  
au Dimanche 20 Décembre  
Théâtre de l'Athénée - Louis Jouvet

### L'Inquiétude

Seconde partie du Discours aux Animaux  
de Valère Novarina,  
par André Marcon.

Collaboration artistique, Mark Blezinger.

La langue est fausse, la langue ment.

"Entrée de l'homme pour la dernière fois.  
Alors je me suis assis et j'ai dit aux pierres:  
"L'action est maudite". Une sérénade me réveillait  
tous le soirs matinaux et j'en tombais debout la nuit  
jusqu'au son blanc des aubades moches. Chaque  
heure me disait que j'étais Jean qui Cloche.  
Il y a dix-huit ans, je me suis fait construire ce petit  
abri. C'est ici que je viens parfois le soir écouter ma  
parole. Rappelez-moi garçons, quel était déjà le  
nom de ce monde que nous avons encore à  
l'époque? Son nom était "Les îles  
Rangeadéblavardégladines Est-Est".  
Dites en combien vous étiez! Au mois de séquanc,  
en trente et un avant longtemps. C'était du temps  
où on entendait encore parler des anciens vieux qui  
avaient entendu parler de gens qui avaient vu  
d'anciens jeunes avoir entendu parler de gens qui  
avaient prétendu pas être là. Le gaz que Dieu fit en  
pétant le monde quand il le fit, je me demande, si  
lui-même il l'a entendu?..."

Valère Novarina. Le Discours aux Animaux.  
Ed. P.O.L.

Production du Festival d'Avignon 1991 présentée  
par le Festival d'Automne à Paris.

Du Lundi 21 Septembre  
au Samedi 26 Septembre  
Centre Georges Pompidou

### Nouvelles improvisations publiques de Pierre Guyotat.

Coproduction Festival d'Automne à Paris,  
Centre Georges Pompidou.

Pour le Festival d'Automne à Paris, d'octobre à  
décembre 1989 au "Cargo" de Grenoble, à Lyon  
sous la tente, dans la Grande Salle du Centre  
Georges Pompidou enfin, Pierre Guyotat a donné  
onze séances d'improvisation sans décor ni  
partenaire.

Les 21, 23, 24, 25 26 septembre 1992, à 20 h 30  
précises dans la Grande Salle du Centre Georges  
Pompidou, dans le cadre de Manifeste et du  
Festival d'Automne à Paris, Pierre Guyotat  
renouvellera cet acte rare aujourd'hui d'un auteur  
déjà légendaire qui se risque à parler publiquement  
une fiction qu'il invente sur le tas.

Photo: Jean-Pierre Bonfand

ANDRÉ  
MARCON

# GILBERTE TSAÏ

Du Jeudi 19 Novembre  
au Mardi 22 Décembre  
Théâtre de la Cité Internationale. Le Jardin.

## Appartement Témoin

Texte et mise en scène, Gilberte Tsai.

Avec Aka N'Dah et Shi Kelong.

Décor, Lou Goaco

Travail vocal, Olivier Dejours, Anne Fisher.

## De Plein Fouet

Textes et jeu, Mohamed Rouabhi

Mise en scène, Gilberte Tsai

Décor, Lou Goaco

Production, Théâtre Tsai, avec l'aide de la Coupole,  
Scène Nationale de Melun Sénart.

Au jardin du Théâtre de la Cité Internationale,  
le Théâtre Tsai met en scène les paroles de trois  
comédiens acclimatés, fruits de récentes ou lointaines  
émigrations, métissages et hybridations. Fleurs de  
la ville ou fleurs de banlieue, ils rêvent leur pays  
d'origine ou racontent leurs problèmes d'adaptation  
au climat et au terrain de ce pays qui les accueille.

Née de père chinois et de mère française,  
Gilberte Tsai aime à convoquer sur scène des  
entités opposées afin de provoquer des métissages :  
enfants et philosophie, (Celui qui ne parle pas),  
exilés et langage (Voyage en Chine intérieure),  
récit d'imagination, théâtre et danse (Tales of Exile),  
théâtre et peinture (Tableaux Impossibles).

Du Jeudi 3 Décembre  
au Mardi 29 Décembre  
Théâtre de la Cité Internationale. La Galerie.

## Le Pleure Misère

Adaptation du Roman de Flann O'Brien.

Adaptation, mise en scène, Marie Vayssière.

Assistée de Maurice Denard.

Décor, costumes, Stéphane Marie,

assisté de Liné Tiné.

Lumière, Marie-Christine Soma.

Régie, Silvain Calmels.

Bande son, Eric Daubresse.

Musique accordéon "La Chose maudite"  
de Dominique Collignon-Maurin.

Avec Dominique Collignon-Maurin,  
Laurent Martial, Michel Mathieu,  
Emmanuèle Stochl.

Coproduction Compagnie du singulier. Artemps (Dijon).  
Les Bernardines (Marseille).  
Théâtre Garonne (Toulouse).  
Théâtre National de Bretagne,  
Théâtre de la Cité Internationale (Paris) ;

avec le soutien du Conseil Régional de Bourgogne,  
de la DRAC Bourgogne et de l'ADAM.

Il y a comme un ciel, un bout de terre et un pan de  
quelque chose sur lequel on peut s'asseoir. Il y a  
des portes car il faut de toute façon des mouvements  
d'apparitions et de disparitions derrière quelque  
chose.

Il y a peut-être deux ou trois tables. Pas de chaise.  
C'est un champ de foire, un tribunal, une étendue,  
un tout petit coin du monde.

On peut dire aussi que lorsqu'on décrit le royaume  
des morts, où aucune loi, aucune règle n'est valable,  
on a toute latitude pour le bavardage et les  
plaisanteries...

La pomme de terre se faisant rare, dérobés les  
maigres cochons, on rit le cœur serré à suivre les  
aventures du jeune Bonaparte O'Coonassa, héros  
tragique et pathétique qui traverse des épreuves  
alternativement dramatiques et cocasses avec une  
innocence incurable et une bonne volonté  
inquiétante.

Marie Vayssière

# MARIE VAYSSIERE

Du Vendredi 18 Septembre  
au Dimanche 18 Octobre  
Théâtre de Gennevilliers

## La Cerisaie d'Anton Tchekhov.

Par le Théâtre-Machine

Traduction d'André Markowicz et Françoise Morvan.

Mise en scène et scénographie,  
Stéphane Braunschweig.

Lumière, Marion Hewlett.

Musique originale, Gualtiero Dazzi.  
Réalisation des costumes, Jocelyne Lucas.

Avec Pierre-Alain Chapuis,  
Olivier Cruveiller, Claude Duparfait,  
Jean-Marc Eder, Yedwart Ingey,  
Chantal Lavallée, Flore Lefebvre des Noëttes,  
Léon Napias, Louis-Guy Paquette,  
Anastassia Politi, Alexandra Scicluna,  
Agnès Sourdillon et Pascal Robault (alto).

Coproduction Théâtre Machine, Cdn Orléans,  
Théâtre de Gennevilliers (Cdn),  
Le Cratère - Scène Nationale d'Alès,  
Espace Malraux - Scène Nationale Chambéry - Savoie,  
Festival d'Automne à Paris.

"Quand on propose un grand nombre de remèdes  
pour guérir une maladie, ça signifie que la maladie  
est incurable. Je réfléchis, je me triture les  
méninges, je vois beaucoup de remèdes, vraiment  
beaucoup, et ça veut dire qu'au fond,  
je n'en vois aucun".

(La Cerisaie - acte I).

"Parfois, quand je n'arrive pas à dormir, je me dis :  
mon Dieu, vous nous avez donné les forêts  
immenses, les plaines sans limite, les horizons sans  
fond, et nous, qui vivons là, c'est des géants que  
nous devrions être".

(La Cerisaie - acte II).

# STEPHANE BRAUNSCHEWIG

Du Jeudi 26 Novembre  
au Samedi 28 Novembre  
Opéra de Paris Garnier

**Compagnie Bagouet**

Centre Chorégraphique National  
de Montpellier Languedoc-Roussillon.

**So Schnell (1990)**

Chorégraphie, Dominique Bagouet.  
Musique, Jean-Sébastien Bach - Cantate BWV 26  
Arrangement musical, Laurent Gachet  
Décor, Christine Le Moigne.  
Costumes, Dominique Fabrègue.

Avec Priscilla Danton,  
Matthieu Doze, Olivia Grandville,  
Nicolas Héritier, Dominique Jégou,  
Myriam Lebreton, Catherine LeGrand,  
Sylvain Prunenc, Anabelle Pulcini,  
Fabrice Ramalingom, Viviane Serry,  
Juan-Manuel Vicente.

Une production de la Compagnie Bagouet - C.C.N.M.L.R.  
réalisée avec l'aide de la ville de Montpellier  
et du Fonds de Promotion Chorégraphique  
(Ministère de la Culture).

**One Story as in Falling (1992)**

Chorégraphie, Trisha Brown.  
Musique, Alvin Curran.  
Scénographie et costumes, Roland Aeschlimann.  
Lumières, Spencer Brown.

Avec Hélène Cathala,  
Mathieu Doze, Sylvain Prunenc,  
Fabrice Ramalingom, Juan-Manuel Vicente.

Commande de la Compagnie Bagouet - C.C.N.M.L.R.  
Coproducteur, Compagnie Bagouet - C.C.N.M.L.R.  
Trisha Brown Company  
Ministère de la Culture et de la Communication  
(Délégation à la Danse).

National Endowment For the Arts (Washington)  
Festival International Montpellier Danse,  
Théâtre Hebbel (Berlin).  
Cotéalisation Opéra de Paris, Festival d'Automne à Paris,  
Théâtre Contemporain de la Danse.

DOMINIQUE  
BAGOUET

Photo, Michael O'Neill

MERCE  
CUNNINGHAM

Du Mardi 17 Novembre  
au Samedi 21 Novembre  
Opéra de Paris Garnier

**Merce Cunningham Dance Company**

**Enter (1992)**

Création

Rideau de scène, John Cage.  
Musique, David Tudor.

Création d'une nouvelle chorégraphie  
commandée par l'Opéra de Paris,  
le Festival d'Automne à Paris  
et la Fondation de France.

Et une chorégraphie du répertoire,  
différente à chaque représentation, choisie parmi  
Rainforest, Channels / Inserts,  
Points in Space, Inventions,  
Polarity, Beach Birds,  
Loosestrife, Change of Address.

Les manifestations de la Merce Cunningham Dance Company  
bénéficient, pour l'année 1992, du soutien financier  
du Lila Wallace - Reader's Digest Fund.  
Coproducteur Opéra de Paris, Festival d'Automne à Paris,  
Fondation de France, Cunningham Dance Foundation.

Les danseurs, Helen Barrow, Kimberley Bartosik,  
Michael Cole, Merce Cunningham,  
Emma Diamond, Frédéric Gafner, Alan Good,  
Chris Komar, David Kulick, Patricia Lent,  
Larissa McGoldrick, Randall Sanderson,  
Robert Swinston, Carol Teitelbaum, Jennifer Weaver.  
Les musiciens, Takehisa Kosugi,  
Michael Pugliese, David Tudor.

Dimanche 15 Novembre  
La Cinémathèque de la Danse  
à l'Opéra de Paris Garnier

En Avant-Première

**Beach Birds for Camera (1992)**

35 mm - Couleur - 25 mn

Elliott Caplan, Merce Cunningham.

**Torse (1977)**

(sous réserve)

Charles Atlas, Merce Cunningham.

ELISABETH  
PETIT

MATHILDE  
MONNIER

Mardi 17 Novembre  
et Mercredi 18 Novembre  
Le Rond Point Théâtre Renaud-Barrault

Elisabeth Petit, Louis Sclavis  
Mathilde Monnier

Egmore Crossing (1992)

Chorégraphie, Elisabeth Petit.  
Musique, Jean-Paul Celea.  
Mohan Narayanan

(atmosphère sonore enregistrée en Inde).  
Danse, Elisabeth Petit.  
Lumière, Rémi Nicolas.  
Costumes, Brigitte Perkins.

Samskara, samskara (1992)

Chorégraphie, Elisabeth Petit et  
Christian Trouillas,  
sur une proposition d'Elisabeth Petit.

Musique, Louis Sclavis.

Interprètes, Louis Sclavis (clarinette).  
K. Balachandar (mridangam).  
Danse, Elisabeth Petit et Mathilde Monnier.  
Lumière, Rémi Nicolas.  
Costumes, Christian Rizzo.

Coproduction, Festival de Lille - Association Alba.  
Coréalisation Festival d'Automne à Paris.  
Présentée en Inde et à Paris  
par l'Association Française d'Action Artistique.  
L'Association Alba est subventionnée  
par le Ministère de la Culture,  
direction de la Musique et de la Danse  
(Département de la création et des musiques d'aujourd'hui -  
Délégation à la Danse).

Avec l'aide de la SACD pour le prêt du studio du TCD  
et de la Maison de la Culture de Rennes,  
la Maison de la Danse de Lyon et le Quartz de Brest,  
pour les périodes de répétitions.

Du Mercredi 21 Octobre  
au Samedi 24 Octobre  
Le Rond-Point Théâtre Renaud-Barrault

Mathilde Monnier, Louis Sclavis

Chinoiserie (1992)

Chorégraphie, Mathilde Monnier.  
Musique, Louis Sclavis.  
Lumière, François Gaunand.  
Costumes, Christine Vargas.

Avec Mathilde Monnier,  
Louis Sclavis,  
Christian Trouillas.

Production, Rendez-vous Chorégraphique  
de Sceaux - Scène Nationale.  
Création, résidence le Quartz de Brest.  
La Compagnie de Hexe est subventionnée  
par le Ministère de la Culture  
(Direction de la Musique et de la Danse).

LOUIS  
SCLAVIS

Photo: Beatrix Schiller

DOUGLAS  
DUNN

Du Mercredi 18 Novembre  
au Dimanche 22 Novembre  
Centre Georges Pompidou

Douglas Dunn and Dancers  
Steve Lacy  
Landing (1992)

Première européenne  
Musique, Steve Lacy.  
Live performance de Steve Lacy.  
Décor, Mimi Gross.  
Costumes, Charles Atlas.

Skid (1981)

Musique, John Driscoll.  
Décor, Mimi Gross.

Rubble Dance (1991)

Première européenne  
Musique, Bill Cole, Robert Black.  
Décor, Mimi Gross.  
Les danseurs, Keith Chamberlain,  
Grazzia Della-Terza, Douglas Dunn,  
Barbara Grubel, Sam Keany, Kari Ridchardson.

Ces spectacles / performances sont partiellement financés  
par le National Endowment for the Arts  
et le "Council on the Arts" de l'Etat de New York.  
"Landing" a été créé grâce au programme national  
"Meet the Composer's Composer / Choreographer Project",  
financé par la Fondation Ford et les "Pew Charitable Trusts".

STEVE  
LACY

**MOUTON-CADET**  
MARQUE DÉPOSÉE



BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD, S.A.

*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, consommez avec modération.*

Photo: Cathy Peylan

METROS

Du Jeudi 5 Novembre  
au Dimanche 8 Novembre  
Centre Georges Pompidou

**Danse Contemporaine Espagnole**  
Compagnie IO & IO Danza

Judi 5 Novembre  
et Vendredi 6 Novembre

**Hoy**

Chorégraphie, Pedro Berdäyes.  
Musique, Etienne Schwarcz.  
Costumes, Blanco.  
Décor, Tono Carbajo.  
Lumière, Jean-François Dubois.

**Meeting Point**

Chorégraphie, Mónica Runde.  
Musique, Richard Spellman, Pedro Navarrete.  
Guitare électrique, Bélen Herrero.  
Décor, Tono Carbajo.  
Costumes, Adolfo Dominguez.  
Lumière, Jean-François Dubois.

Samedi 7 Novembre  
et Dimanche 8 Novembre

**Alguien ha sido herido**  
C33 and other Tales

Chorégraphie, Mónica Runde.  
Musique Elgar-Ravel, Beethoven, Mahler.  
Costumes, Maria Fernandez.  
Décor, Salvador Vicent.

**Actos Impuros**

Chorégraphie, Pedro Berdäyes.  
Musique, Hugue Le Bars.  
Costumes, Maribel Salvans.  
Décor, Tono Carbajo.  
Lumière, Jean-François Dubois. Monica Runde.

Les danseurs Eduardo Ruiz,  
Pedro Berdäyes, Fernando Vera, Mónica Runde,  
Gracia Reis, Nati Aguilar.

Cotéalisation, Centre Georges Pompidou,  
Festival d'Automne à Paris.

Du Jeudi 12 Novembre  
au Dimanche 15 Novembre

**Compagnie Metros**  
Aquí no hi ha cap Angel  
Chorégraphie, Ramon Oller

Musique, Etienne Schwarcz.  
Musiques traditionnelles catalanes.  
Actrice, Lola Lizaran.

Danseurs Nadine Astor,  
Delphine Nicolas, Thérèse Lorenzo,  
Marta Carrasco, Mireia Pujol, Anne Morin,  
Jeanette Moreno, Annabelle Bonnery,  
Keith Morino, Lluís Pascual, Paul Gazzola,  
Or Abuhau, Ramon Oller, Quim Lou,  
Guillem Manyosa, Jordi González, Joan Garcia,  
Vicenç Céspedes, Francesc Castells.

Textes, Mercè Rodoreda.  
Costumes, Mercè Paoloma.  
Décor, Joan Jorba.  
Son, Artur Alvarez.

Coproduction, Generalitat de Catalunya,  
Departament de Cultura, Secrètat de la Diffusion Culturelle,  
Festival International d'Aix-en-Provence, "Danse à Aix 92",  
Compania Metros S.L. Mercat de les Flors,  
Mairie de Barcelone.

Avec la collaboration de l'Ajuntament d'Esparreguera.

D I E Z  
E  
D I E Z

L'EAU D'ISSEY

PARFUM  
ISSEY MIYAKE  
PARIS

RENSEIGNEMENTS ET ADRESSES 3615 ISSEY

Dimanche 8 Novembre  
Opéra de Paris Bastille

**Le Cuirassé Potemkine (1925)**  
de Sergueï Michailovitch Eisenstein

Version restaurée, Filmmuseum de Munich

Avec l'orchestre, "Südwestfälische Philharmonie"  
Musique, Edmund Meisel, 1926  
Version orchestrale reconstituée, Mark Andreas, 1986  
Restauration, Enno Patalas / Lothar Prox, 1986  
Direction musicale, Mark Andreas

Coproduction, Festival d'Automne à Paris,  
Opéra de Paris Bastille, Cinémathèque Française,  
Ministère de la Culture  
de la Rhénanie Westphalie, Filmmuseum de Munich  
et le Goethe Institut.

Du 18 Novembre au 1<sup>er</sup> Décembre  
Espace Saint-Michel

**Le Cinéma des Pays Baltes**  
Fictions, Documentaires, Films d'animation  
Hommage à Alguimantas Puipa  
et Rein Raamat.

En collaboration avec le Ministère de l'Education Nationale,  
de la Culture, Département des Affaires Internationales.

C I N E M A

5 Décembre  
Cinémathèque Française Salle Chaillot

**Boris Lehman**  
Première mondiale de Babel (6 h 40).  
En présence de Boris Lehman.

Du 12 au 13 Décembre  
Palais de Tokyo

**Berlin Alexanderplatz**  
de Rainer Werner Fassbinder

Version intégrale.  
Copie neuve, sous-titrage français (14 h).  
Avec le soutien du Goethe Institut.

En collaboration  
avec la Galerie Nationale du Jeu de Paume  
Du 15 Décembre au 31 Janvier 1993

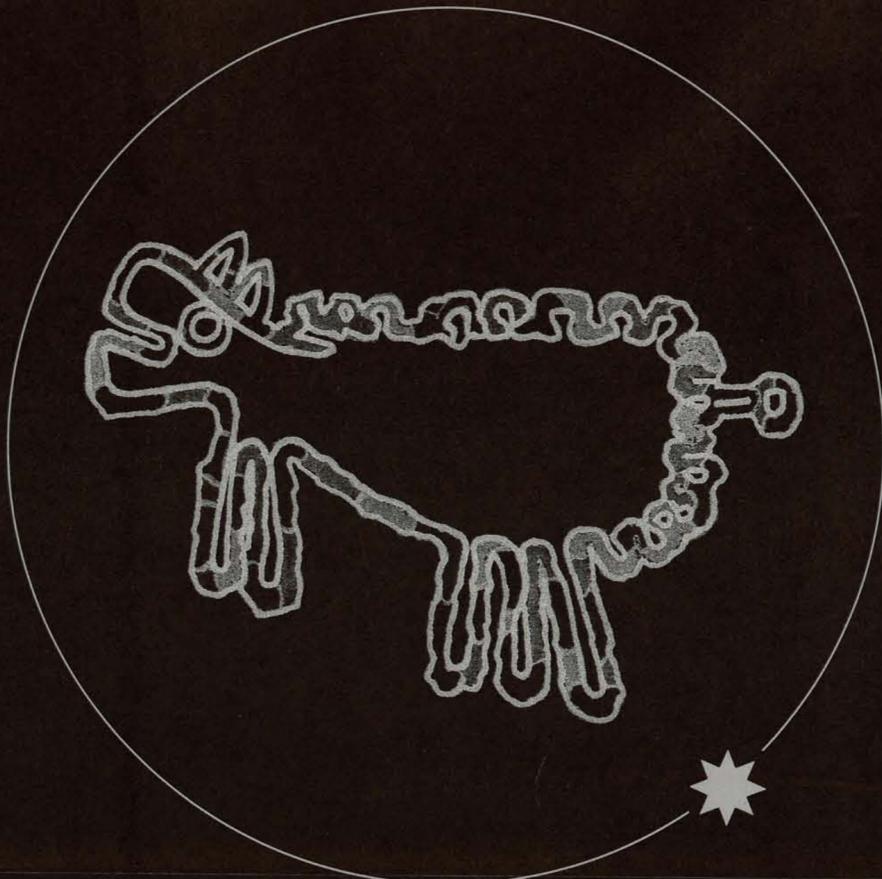
**Cinéma Underground Newyorkais**  
Rétrospective Jonas Mekas  
Films et vidéos de 1949 à 1991

En collaboration avec la Cinémathèque Française  
Du 8 Décembre au 14 Décembre  
Palais de Tokyo

**Cinéma Underground  
des Années 60**  
Kenneth Anger

Du 9 au 14 Décembre  
Cinémathèque Française Salle Chaillot

**Intégrale Michael Snow.**



CE N'EST PAS ENCORE UNE FONDATION,

MAIS C'EST DÉJÀ UNE  
INSTITUTION...

MOUTON A CINQ PATTES

PARIS - 6<sup>e</sup>

VETEMENTS EN SOLDES SÉLECTIONNÉS

8 - 10 RUE SAINT PLACIDE - 45.48.80.28  
48 RUE SAINT PLACIDE - 45.48.82.85  
19 RUE GREGOIRE DE TOURS - 43.29.73.50

Le Festival d'Automne à Paris  
bénéficie du soutien de

Goethe Institut  
Pro Helvetia  
Fondation Calouste Gulbenkian  
La Région du Piémont  
Services Culturels de l'Ambassade du Canada

Le Festival d'Automne à Paris  
bénéficie du concours de

Association les Amis du Festival d'Automne à Paris  
Fondation de France  
Caisse des Dépôts et Consignations  
Association Orcofi pour l'Opéra, la Musique et les Arts  
Fondation Mercedes-Benz France  
Baron Philippe de Rothschild S.A.  
Banque Worms  
Yves Saint Laurent  
Sacem  
Issey Miyake  
Mouton à Cinq Pattes  
Fondation Cartier pour l'Art Contemporain  
Crédit Commercial de France  
Nomad SNC  
Groupe "Les Echos"  
La Sept  
Fondation Maeght  
Fondation Franco-Japonaise Sasakawa  
Saint-Gobain  
Cinémathèque Française  
Défi-CDPTH  
Rhône-Poulenc  
Baring Securities LTD  
Laboratoires Ciba-Geigy  
S.A. Merx  
Compagnie Financière de Senelle  
Fondation Ars Gratia Vitae  
Eurocom  
Fondation Electricité de France  
Banque de Neufville Schlumberger, Mallet  
SOFI SERVICE  
Miele S.A.  
Carnaud Metal Box  
BFCE  
VAG France S.A.  
Henkel France  
Dauphin  
SEHM Salon International  
de l'Habillement Masculin

Le Festival d'Automne à Paris  
remercie

Madame Bertrand Maus  
Madame Ethel Woodward de Croisset  
Monsieur Robert Chatin  
Monsieur et Madame Jean Amic  
Monsieur et Madame Christian Schlumberger  
Monsieur et Madame Didier Wirth  
Baron et Baronne Elie de Rothschild  
Monsieur Jean de Beistegui  
Monsieur et Madame Eric Boissonnas  
Monsieur Jean-Louis Prat  
Monsieur et Madame Michel David-Weill

Emmanuel Nunes  
Wandlungen, Machina Mundi, Quodlibet  
Créations françaises

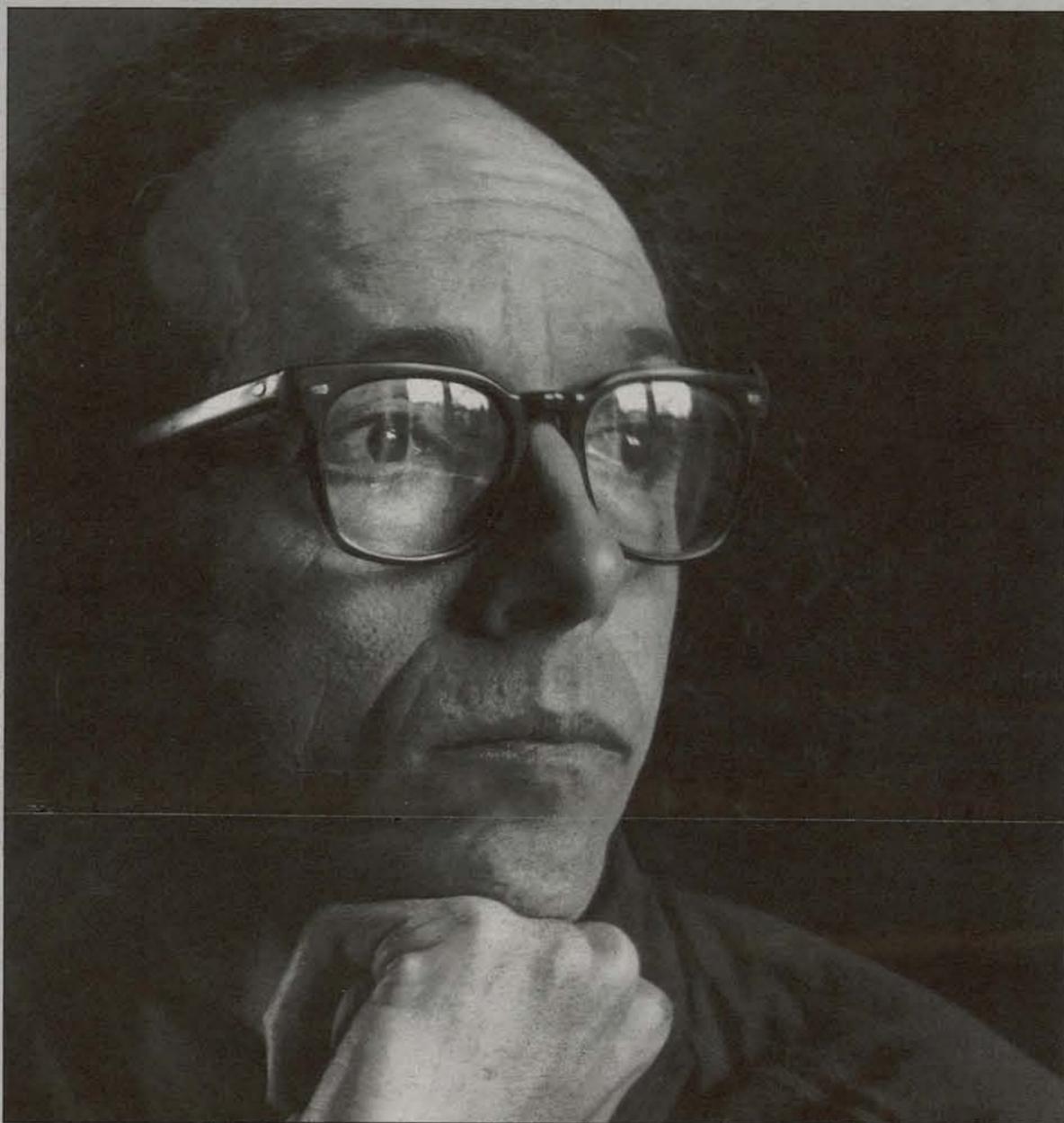


Photo Guy Vivien

16 Novembre 1992  
Le Rond Point, Théâtre Renaud-Barrault

17 Novembre 1992  
Théâtre des Champs-Élysées

19 et 20 Novembre 1992  
Salle Wagram



Association Orcofi pour l'Opéra, la Musique et les Arts  
Président: Henry Racamier - Président du Comité Artistique: Rolf Liebermann  
48 bis, avenue Montaigne - 75008 Paris - Tél.: 44 43 40 00 - Fax: 40 70 93 42